A BASSO PORTO.

(Am Untern Hafen)

Neapolitanische Volks-Scenen von GOFFREDO COGNETTI.

LYRISCHES DRAMA

in 3 Akten von EUG. CHECCHI

Deutsch von LUDWIG HARTMANN

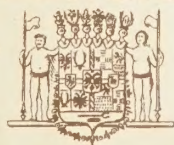
Musik von

NICCOLA SPINELLI.

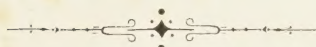
Vollständiger Clavier-Auszug mit deutschem und italienischem Text.

Pr. Mk. 12._netto.

LEIPZIG,

Martin Oberdörffer Hofmusikalienhandlung.

Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig

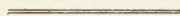
pag 166
ave Maria
Madre Maria
Preludio II atto
con mandolino &c
pag 16

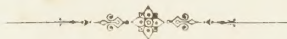
Personen.

Mutter Maria .... DRAM. SOPRAN.

Sesella } *ihre Kinder* .... { SOPRAN.
Luigino } .... { TENOR.

Ciccillo .... BARITON.

Pascale, *Wirth* .... BASS.

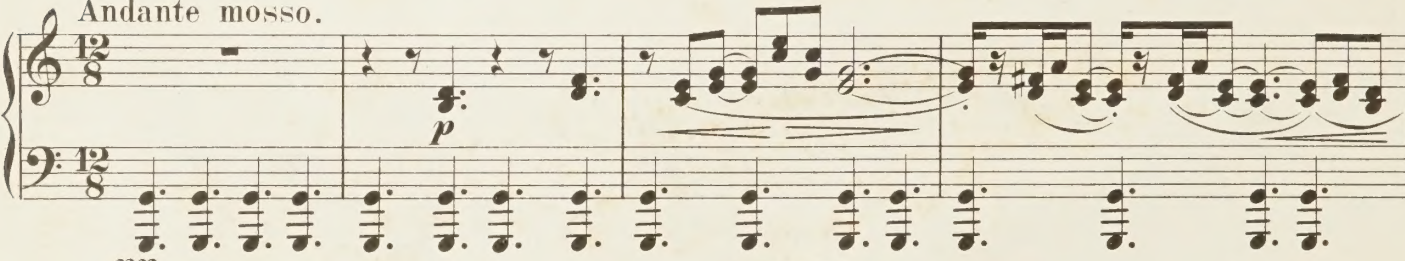
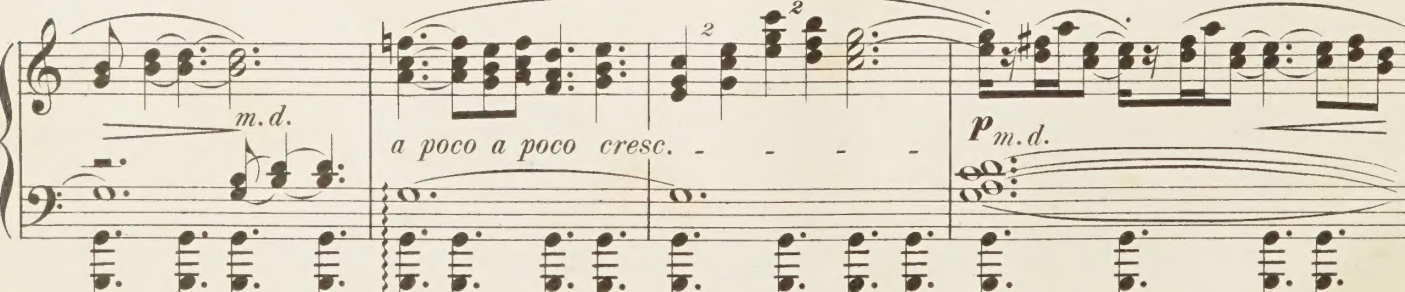
Pichillo .... TENOR.

Volk, Männer und Frauen, Gäste, Buben etc.

Die Scene: Neapel, am Strande.
Strasse Acquaquilia (Am Untern Hafen).

A BASSO PORTO.

1ter Act. — Atto Io.

1te Scene. Scena Ia

N. Spinelli.

Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

cresc.
m. d.
m.s.
e affrettando
Luigino.
Ich
Di-
Pascale.
Spiel doch!
Gioca!
Ten.
CHOR.
CORO.
Bass.
Welch ein Glück hat stets Pascale!
Che fortuna si Pascale!
Spiel doch!
Gioca!
Sesella.
(Rufend)
(chiamando)
Poco meno.
Luigino!
Luigino!
Hörst du, Bruder?
Ma non senti?
(zu Sesella)
(a Sesella)
Luig.
mag nicht.
-sdetta
Nicht ein einzigmal gewonnen.
Neppur una mi riesce.
Lass doch das
Eh, non sec-

(vorwurfsvoll)
(con rimprovero)
I°Tempo.
Ses.
sieh die Mut-ter!
C'e la ma-mma!
Luig.
Quälen!
-carmi!
Will im Spiel ich mich zer-
Quando gio-co per di-
p dolce
I°Tempo.
streu - en lasst doch eu-re Pre-digt sein das ver-lang ich und ich
strar - mi, non ma-vete a tor-men-tar! ve l'ho det-to ve l'ho
sempre più ff ed affrett.
cresc. e affrett.
affrett.
duld's nicht.
det - to.
Maria.
allarg. molto dim.
Molto sostenuto.
Hei - - - - - li-ge Ma-
Ah . . . . Ma-don-na
sempre più
Mar.
don-na, du siehst das Kreuz ja mei - nes Le-bens, mein Flehn ist ach ver-
san-ta, voi lo sa-pete qual sia la cro-ce del-la mia vi-
poco rall.
col canto

Luigino.
Hier
Un
Pascale.
Die drei
Un trè
Luig.
sechse!
set-te!
Pascale.
Ich spie-le of-fen!
Ho fat-to sco-pa!
Luigino.
Fluch des Himmels
Ma-le-det-to
ich hab ein Bild doch
Ho una fi-gu-ra
(lachend)
(ridendo)
CHOR.
CORO.
haha ha
ah,ah,ah
brillante

(das Spiel wird immer heftiger)
(Il gioco si anima sempre più)
mf legatissimo
affrett.
Luigino.
a piacere
Vier!
Quattro!
Infa-mes
In-fa-me
Pascale.
Zehn!
dicci!
affrett.
sf col canto
Sostenuto quasi lento.
Luig.
Schicksal! Fahr ohn' Eh-re in sein Grab wer die-se Kar-ten mir
sor-te! dee mo-rir di ma-la mor- te chi le car-te in man mi
ff
gab! quasi a piacere
dà!
Pascale.
Maria.
Ach du verlierst noch?
E per-di an-cora?
rall.
Luigino.
Ich werd' schon
Pa-ghe-
Du Kumpan, du bist zehn Li-re mir noch schuldig.
Ehi com-par son dic-ci li-re che mi de-vi.
ff affrett.
col canto
p

a tempo
Luig.
zahlen, scher dich zum Henker!
rò! vanne in ma - lo - ra!
Pasc.
p
Grob zu sein ist keine Kunst!
Brut-ta pa ga è insolentir!
f
p
Her das Geld jetzt
Qua il de - - na - ro!
Luigino.
Macht keine
Io non vo'
Sce-ne!
sce-ne!
wir spiel-ten hier auf Treu und Glau-ben.
se gio-cai sul-la pa - ro - la.
Dass ich nicht
Non lo
Poco più mosso.
un poco rall.
poco rall.
wüsst!
so!
Ver-trau'n ist löb-lich!
fi - dar - si è bene.
Nicht ver-
Non fi -
ff brillante
col canto
ff

(ins Wort fallend)
(interrompendolo)
più mosso
Luig.
Nimm dich in Acht!
Ah bada a tè!
Pasc.
trauen
darsi
più mosso
a tempo
(Luigino will auf Pascale sich stürzen, man trennt sie)
(Luigino vuol gettarsi su Pascale, vengono divisi.)
fff
Maria.
a piacere
Hört Pas_cal, ich bitt um Nachsicht, lasst mich reden
Si Pas-cal vi chie-do scu-sa date as-col-to
senza misura
dim.
Molto sostenuto.
Mar.
Pascale.
(Mit falscher Unterwürfigkeit)
(con falsa sommissione)
Be-feh-let nur!
Co-manda-te!
Um die Schuld seid un-be-
A mio fig-lio non ba-
sentito
(nach vorne tretend)
(sul davanti)
a tempo
sorgt nur; Ich be-zah-le, hier ist das Geld!
-da-te! il de-na-ro ec-co-lo quà!
con grande passione
Weh mir, ich ar-me
Ahi-mè, ahi-mè quel-
a tempo
un poco rall.
p con passione

Mar.

dim. p rall. a tempo

Mut - ter, was muss ich tra - gen um die - sen Sohn!
fig - lio mi fa tre - mar! Ma - don - na!

p rall. a tempo pp m.s. *leggerissime*

Sesella (umarmt die Mutter) *(abbracciando la madre)*

p

O meine theure
Po-ve-ra mamma

Pascale.

p

Nun Mari-a dass muss ich lo-ben!
Sì Ma-ri-a, la gra-zia vo-stra;

p pp

Ses.

Mut-ter!
mi - a!

perdendosi pp rall.

Ciccillo. Largamente.

p

Dass A - ni - el-lo, das Haupt der Ca-mor-ra in
Il ca po no-stro A niel- loè in pri gio-ne sa-

Cicc.

f

Haft ist, wissen sie noch nicht. Werden sie den Spion wittern? Gleichviel, ich will hier herr-schen!
-pe-te chi siail tra-di-tor fra noi, la spi-a? ca-pi-te? or qui co-man-do i - o!

p f ff tr

2te Scene. Scena IIa.

Die Vorigen. Ciccillo.
Detti, Cicillo.

a tempo
Cic.
Wo-che?
-ma-na?
Pasc.
Da - von wollt' ich grad
giu - sto vo - le - vo
a tempo m. s.
m. d.
m. s.
Nun denn so sprich... Was machts denn?
vo - le vi dir... che co - sa?
sprechen...
dir...
Auf Euch ent-fall'n zehn
vi ven-gon die - ci
m.s.
quasi parlato
calmo
Dieb du! Spielend hast du das
La - dro! la-dro! le die-ci
Li - re.
li - re.
cresc.
Ciccillo.
a tempo
Geld ge-stoh-len dem Lui - gi - no. A - ber gieb's her nur!
li - re ru-ba-sti a Lui - gi - no; e me le pig - lio!
col canto

Più sostenuto. Andante a due.
Sesella.
(con rimprovero a Luigino)
(vorwurfsvoll zu Luigino)
Was soll nur
Ve - di a che
Ciccillo.
In-zwi-schen lasst uns-re Rechnung se-hen!
In tan - to ve - dia-mo il con - ti - - ci - no!
Sesella.
wer - den? Noth drückt die Mut - ter schwer Ver-kau-fen
sia - mo? la mam - ma no - - stra oggi ha ven-
dim.
Luigino.
Ses.
musst sie heut so - gar den Trauring! Die Schuld ist
- du - - to l'a - nel di spo - sa! la col - pa è
Maria.
O schweig, Sesel-la.
zit - ta Se-sel-la.
Luig.
eu - er! Mit euch zu le - ben ist ei - ne Qual mir, am Her - zen
vostra! Per voi la vi - ta m'e tor - men - to - sa, per voi mi

Luig.
nagt mir der bit-tre Un-muth...
ro-do, mi mangio il co-re...
Ciccillo.
Cic.
Wer hier bil-det sich
E se c'è chi si
Tenori.
Camorristi. (scattando)
Chor. Coro.
(auf der andern Seite der Bühne)
(durcheinander aufspringend)
Das ist be-leid'gend.
Bassi.
(dall' altra parte della scena)
Camorristi.
E of-fe-sa gra-ve!
ein mich könnt man be-trü-gen, sprecht doch!
van-ta d'in-gan-nar me, lo di-ca!
a piacere
Nun wirds, was starrt ihr mich
Che c'è? Mi guar-di
Maria.
a tempo
(zu Luigino) (a Luigino)
Im-mer nur spie-len; nie bei der Ar-beit...
Tu non la-vo-ri; sei sempre al gio-co...
an?
storto?
a tempo

Ma.
mf
Nur stets bei Leu - ten die dich aus - beuten!
Con que - sta gen - te che ti vuol ma-le!
Luigino.
Nun, und was
E che per
f
p
Sesella.
mf
Sieh doch uns här-men und bit-ter uns quä-len, Hunger er - dul-den oh-ne zu
E noi si spa-si ma ci si tor-men-ta, soffriàm la fa-me per col-pa
Luig.
wei-ter?
questo?
p
p
Ses.
schmälen.
tua.
(zu Sesella) (a Sesella)
f
rall.
Luig.
Bring mich nicht auf! Reiz mich nicht sonst schlag blu-tig ich dir das Ge-
Non ci - men-tar - mi ba-da che in san-gue ti metto il vi - -
tr
ff
f tr
col canto

a tempo
Luig.
sicht.
so.
(con sarcasmo)
(boshaft zu Pascale)
Ciccillo.
Ge - nug jetzt. Thu kein Un - recht an
E vi - a non far tor - to al - la
m.d.
tr
Maria.
Wie du be - drohst sie?
Tu lo mi - nac - ci?
Luigino.
(zu Sesella)
(a Sesella)
Nun nein! Nimm's nur zur
Ma no per que-sta
Cic.
un-serm ed - len Bun - de. Das Geld her!
no-stra com-pag-ni - a. E vi - a...
Luig.
War-nung, doch lass dir ra - then.
vol - ta sen - ti un av - vi - so.
Cic.
Das ist Ge - walt-akt.
E pre - po - ten - za.
Tenori.
Camorristi.
Bassi.
Das ist Ge-walt-akt, wir pro-te-
È pre-po-ten-za! È pre-po-

Luig.: *p* *cresc.*
las - - - sen ______ Teuf - li - sche
sciar - - - la ______ Di - se - gni

Cic.: Wort... Wie Ihr zit - tert?
-ler! Voi tre - ma - te?

Pasc.: *p*
Wet - ten drauf möcht ich! Al - le - sammt
stor - nar sa - prò. Tut - ti a lui

p *cresc.*
p

Luig.: Plä - ne ver - birgt er, sinnt auf Ver -
re - i ma - tu - - - - ra, ma vi - vi

Cic.: un - ent - schlo - ssen bleibt Ihr ste - hen?
Voi tre - ma - te? Fer - mi sta - te?

Pasc.: wei - - chen sie; bü - cken zur
ce - - do - no; tut - ti si

Luig.: *cresc.*
rath! Doch ru - - - hig seid: Sieh die - ser
pur si - cu - - - - ra tan - to di

Cic.: Ja! hü - tet Euch beim klein-sten Zei - chen
Ba - sta che un ra - pi - do cen - no fac - cia - te.

Pasc.: Er - - - de sich. Nur ich beug'
pro - - - stra - no. ma al suo vo -

cresc.
cresc.

Sesella.
Dank dass mir im Bu-sen ein
Pen - - - sa che in petto ho un
Luig.
Dolch wird hin-dern die That!
sti - le gli pian-to in cor!
Cic.
ist es um Euch ge-scheh'n. Hier her-sche Ich!
ed io lo giu - - - ro vi schiac-ce - rò!
Pasc.
nie vor ihm das Knie! Nein, ich beug'
-ler non pie-ghe - rò! Non pie - - ghe
Chor. Coro.
Gruppo di Basso.
Er höh-net un - - ser
E pre-po - ten - - - - -
cresc.
Maria.
Gott lass mich dul-den zer-
Jo so - lo re - a son
Ses.
Herz schlägt
co - re,
Luig.
Hüt' dich wohl!
Pen-sa a te
Cic.
Ich bin Eu'r Herr al - - - -
Io sol co - man - - - - - -
Pasc.
nie vor ihm das
-rò! Non pie - - - ghe - - -
Chor. Coro.
Recht!
-za!

Ma.
knirscht für die Schuld...
pron - ta a sof - frir!
cresc.
Ses.
Trotz dei-nem blin - den Has - sen will ich noch
E il cie-co tu - o fu - ro - re sfi-dar sa
cresc.
Luig.
Ich will zer-stö-ren die tol - le Lie - be
Io del suo fol - le a - mo - re ven-det-ta a-
Pichillo.
Er ist ver-däch - tig
Hal-tet im
Ei sos-pet - ta
in guardi a
Cic.
lein...
Wer
- do!
Pasc.
Knie. Nein, sei - nem Trotz füg' ich mich
- rò! e la sua col - - le - ra stor-
Chor.
Coro.
Dünkt sich als Herr zum Knecht!
È pre - po - ten - - - - za!
cresc.

a tempo *piangendo* *mf* — *p ma dominando*

Ma. Häuf auf mich ___ das Maass ___
Oh Di - - - - o ___

un poco stent. — *pp dolciss.*

Ses. glück-lich durch _ ihn sein. Du forschst ob ich _ ihn lie - - -
prò sfi-dar ___ sa - prò! Tu chie - di a me - se l'a - - -

imitando *pp*

Luig. Räch' an ihm mich und dir! Ich sah schon
-vrò ven-det - - ta a-vrò! So che que-

pp

Pich. Aug' ihn, seht was er thut! Lasst uns zu
stiam, ___ in guardia stiam! La ma - re

Cic. murrt, zermalmt soll er sein!
io vi schiacce - rò!

Pasc. nie, nein nie!
nar, sa - - prò!

Sopr.

Il Coro a Gruppi.

Ten. *pp* Lasst uns zu -
La ma - dre

Der Chor in Gruppen.

Bassi. *pp* Lasst uns zu-sam-men stehn...
La ma-dre spa-si - ma...

un poco stent. — *a tempo* — *dim.* — *pp dolciss.*

Mar.
al - - - ler Lei - - den,
lo sen - - to
Ses.
be? Nie werd ich's läug - - nen!
-mo, non so ne - gar - - lo
Luig.
längst Eu'r Spiel an. Nicht kannst du's
-st'uom tu l'a - mi, Non puoi ne-
Cic.
Der Hor-cher kanns in Eu-ren Hüt-ten hö-ren.
Voi nel-le lu-ri-de vos-tre bot - te-ghe
Pasc.
pp
Er ist ver - däch-tig.
L'uo - mo è in so - spet-to
pp
Hört, wie die Mut - ter schalt
La ma - dre spa - si - ma
Pich. coi Ten.
Chor
Cor.
sam - men stehn. Nicht ihm uns
spa - si - ma, Cos- tui so-
Nicht ihm uns beu-gen
Cos - tui so - spet - ta,

Mar.
ent - - - - zieh
cru - - - - del
Ses.
Will ihm als Weib treu fol - -
Es - ser sua spo - sa io bra - -
Luig.
läug - - - nen!
-gar - - - lo!
Doch heischstdu
Ma se di
Cic.
Ihr murrt und flu-chet, wollt Euch ver - schwö-ren,
vi ra-dun-na-te fa - te con - gre-ghe
Pasc.
Doch sei - nem Trotz
Ma al suo vo - - ler
Lui-gi - no's Spiel - wuth,
Lui-gin mi - nac - cia,
Chor
Coro
beu-gen.
spet - ta,
Man hat Ver -
Ma non più
Man hat Ver-dacht ge-schöpft.
Ma non più vi - gi - li

Mar.
mir des Him - mels
.... pu - - ni - zio - - ne
Ses.
gen. Nie ihn ver - las - - sen
- mo nè vo la - sciar - - lo
Luig.
Glück vom Le - ben musst Preis du ihn
vi - ver bra - mi pen - sa a la -
Cic.
Doch rath ich: seid be - hut - sam, ich bin wach!
Ma tut-ti io vi - gi - lo pu - nir sa - prò!
Pasc.
füg ich mich nicht!
Non pie - ghe - - rò!
Chor
Coro
Wie sich Se - sel - la härmt. Das geht nie
Se - sel - la sma - ni - a Che mai sa -
dacht ge - schöpft. Seid auf der
vi - gi - li sa - pre - mo o -
Seid auf der Hut!
sa - pre - mo o - prar!

Mar.
p cresc.
Huld Sieh' Sor - - - - - - - ge füllt
..... so - - - - - -pra - - - - la mi - - -
Ses.
— Nim-mer hab' dich ich zu fra - - - - gen, kann all dein
— E - gli di te non cu - - - - ra, sprez-za le
cresc.
Luig.
ge - - ben, Ich weiss, er plant ein Ver-bre-chen
-sciar - - lo, Di - se - gni re - i ma-tu-ra,
Cic.
p
Ich ver-nicht euch! Seht ihr zit-tert, könnt ihr's läug-nen?
Voi tre-ma - te! Voi tre-ma-te? Fer- mi sta - te
cresc.
Pasc.
p
Fürch-ten ihn Al - - le auch, Furcht ist bei
Tut-ti a lui ce - - do-no; tut - ti si
gut!
-rà?
Chor
Coro.
Hut!
-prar!
p

Mar.
mein Herz, es wühlt drin bit - tre
- - - se - ra tu vuoi che ca - -
cresc.
Ses.
Drohn er - tra - - - gen; Was aus dir spricht ach - te ich
tu-e mi - nac - - - cie, po-ten-te e - gli è, schiac-ciar ti
Luig.
doch da - rum hab nur Ru - he, scharf ist mein Mes - ser,
ma vi - vi pur si-cu - ra tan-to di sti - le
Cic.
Genug! zuckt ihr nur mit den Wimpern...
Basta che un rapido cenno fac - cia te...
So wisst ich wer-fe Euch in den
ed io lo giu-ro vi schiacce-
Pasc.
mir nicht Brauch.
pro - stra - no
War-ten wir ab was er noch
ma al suo vo - ler non pie-ghe -
Chor.
Coro.

Mar.
Reu Al - - - - - les will ich tra-gen doch schirm
da Ah! pec-cai per - do - nò ma
Ses.
nicht! Ah dräng der Tod mir zum Her - zen straft
può! Ah! in pet-to ho un co - re pen - -
Luig.
Ich sto-sse zu! Ich
gli pian-to in cor! Io
Cic.
Staub Wer noch zweifelt
-rò Voi tre-ma-te?
Pasc.
thut! Sein Ue - ber - - muth dro - het der
-rò! Non pie - - ghe - - rò! Non
Chor. Coro.
E-len-dig wei - nen sie, Er lässt vom
La ma-dre spa - si ma, Lui - gin mi
Cic - cil - lo strebt nach
Po - ten - te e gli è! Ma - - -
Cic - cil - lo strebt nach
Po - ten - te e - gli è! po - - -

Mar.
sempre ff
mei-ner Kin-der Le-ben; Lass sie nicht bü-ssen was
tu dai pe-ri-gli sal-va sì sal-va i miei
Ses.
mich der Him-mel mit Schmer-zen Al-les nähm ich
-sa che in pet-to ho un co-re, e il cie-co tu-o fu-
Luig.
wa-che und kenn der Eh-re Pflicht
-del suo fol-le a-mo-re
Cic.
Feig be-sinnt sich
Fer-mi sta-te?
Pasc.
Com-pag-nie! Dreist un-sern
pie-ghe-rò! Ma la sua
Spiel doch nie Mag auch Se-sel-la
nac-cia, Se-sel-la sma-ni
Chor
Coro
Will-kür und Macht, drum seht Euch vor, traut ihm
no i più vi-gi-li sa-
Will-kür Macht, drum seht Euch
ten-te e-gli è! Vuol tut-ti op-
cresc.

rall.
stentate
Allegro.
Lento a piacère
Mar.
ich al-lein nur ver-brach, hüt'die Mei-nen vor Schmach!
fi - gli, io so-la rea so-no pronta a sof - frir!
Ses.
freudig hin, wenn nur bei ihm ich se-lig bin!
ro - re sfi-dar sa - prò, sfi-dar sa - prò!
ff
Luig.
Mei-ner Ra - che flieht er nicht!
Ven - det ta a vrò, a - - vrò!
Lento a piacère
Cic.
Nicht blind ge-horcht den trifft mein Streich!
Vi schiac - ce - rò, vi schiacce - rò!
Guten Abend, Se-
Buona ser a, Se-
Pasc.
Herrn spielt er gar zu gern!
col - le - ra stor-nar sa - prò!
schrein, Ihn rührt nicht gross der Aermsten Pein!
- a, che mai sa - rà? che mai sa - rà?
Chor.
Coro.
kei - nen Schritt, Gebt streng auf in Acht!
pre - mo o-prar, e in guar - - dia ...... stiam!
vor, traut nicht. Ge-bet wohl Acht!
- pri - mer - - ci in guardia stiam!
cresc.
stentate
Allegro.
ff

Tempo I? Andante.
lento a piacere
Allegro.
Cic.
sel-la!
sel-la!
Das Geld hier ist das
Questo danaro è
Eu-re!
vo-stro!
f dim.
col canto
sf
f
Tempo I? Andante.
Nun Schöne, sagt, wie
Oh, co-me sti-am
gehts denn?
bel-la!
p
dolce
Maria.
Lass sie in Ruh, Ciccil-lo!
La-scia-la andar, Ciccil-lo!
Ah Ma-ri-a. Ich
Sì Ma-ria, ri sa-
mf
Mar.
's ist un-nöthig, ich
Non impor-ta, ri-
grüss Euch.
lu-to!
Ich liefert ab das Geld ihr.
Rendo le die-ci li-re.
un po' affrett.

Mar.
leids nicht!
-fin - to
a tempo
Cic.
Wa-rum steigt bei der Re-de Euch das Blut zu
E per-chè ris-pon - de-te tut-ta sde-gna-ta in
sf
sf
(gleichgültig) (con noncuranza)
affrett.
rall a piacère
Ko-pfe? Nun die Welt glaubt an's Gu-te nie be-vor wir ge-
vi-so! A far be-ne nel mon-do....... si-deve essereuc-
col canto
col canto
f
f
Poco più mosso.
Maria.
cresc.
Ah, du willst das Gu-te? Du stellst dich harmlos?
Ah, tu vu-oi far del be-ne? Non mi ca-pi-sci
Sesella.
mf
All dei-nes Has-ses dun-kles ge-
Il tuo fu - ro-re sfi-dar sa-
Luigino.
mf
Treib es zu weit nicht denk an die Zu-kunft,
Non ci-men-tar-mi Non pro-vo-car-mi
Cic.
stor-ben! Ich kann wahr-haftig Euch nicht ver-
ci-so! Non vi-ca-pi-sco, non vi-ca-
Poco più mosso.

rall. stent. **Largo.** **Tempo I° Andante.**

Mar. Ciccil-lo, Nimm in Acht dich!
Ciccil-lo,.......... ba - da a te!

Ses. trie - be Ach! ich nicht. Ich lie - be!
prò I - - - - o......... l'a - mo!

Luig. den du liebst, musst du las - sen!
Pen - - - - sa a la........ sciar - lo.

Cic. stehen. Ma - ri - - - - - - a!
-pi-sco! Ma - ri - - - - - - a!

Pascale. Der Fall ver-dun - - - - kelt sich!
L'affar s'in-tor - - - - bi - - da.

Camorristi. Chor. Coro.

Sopr. Was ge-schicht?
Che sa-ra?

Ten. Ja
Si

Bass. Seid auf der Hut!
in guar - dia stiam!

Largo. **Tempo I° Andante.**

rall. stent. molto

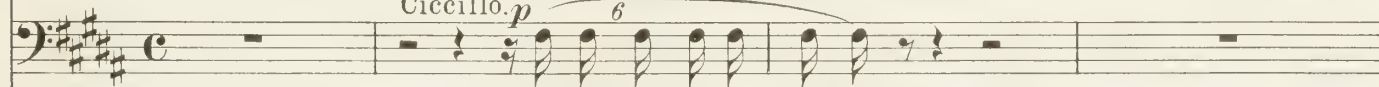
Pascale, Luigino und der Chor gehen in verschiedenen Richtungen ab. Maria tritt in die Hütte; Sesella will ihr folgen, wird aber von Ciccillo zurückgehalten.

Pascale, Luigino ed il Coro si disperdono in varie direzioni. Maria entra in casa. Sesella va per seguirla, ma Ciccillo le si accosta.

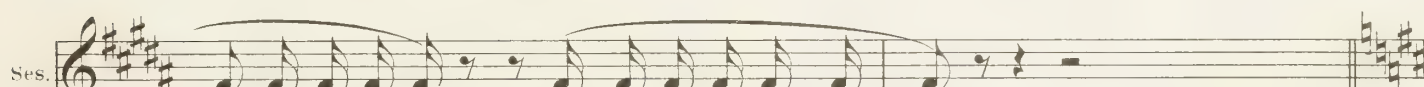
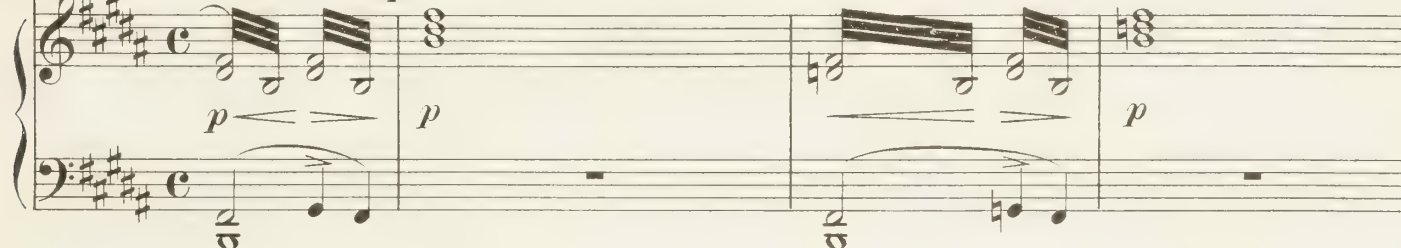
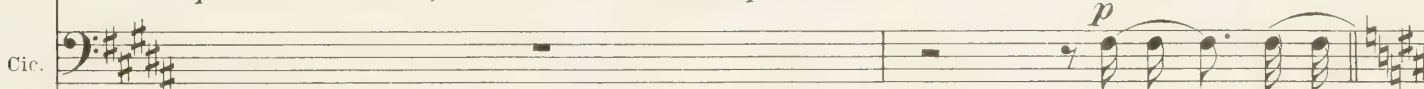
Sesella. Ciccillo.

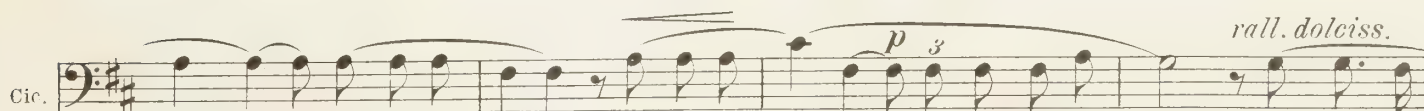
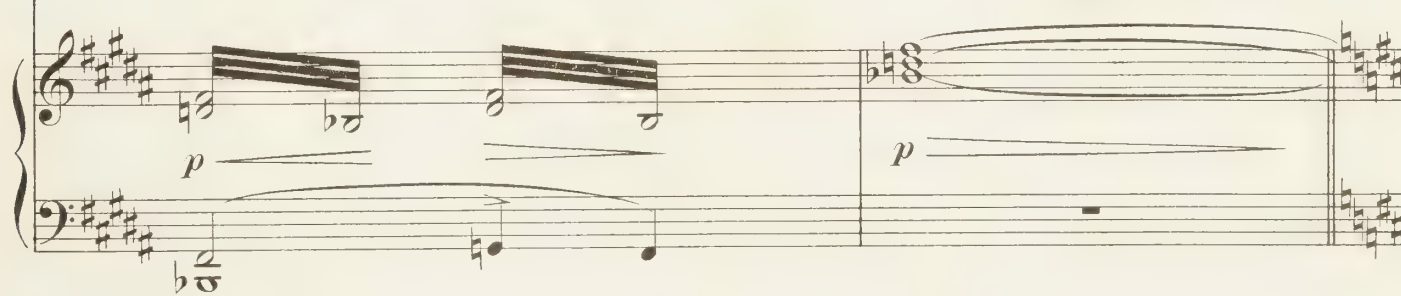
Lo stesso tempo.

Sesella. *p* So thu es / *E tu fai*

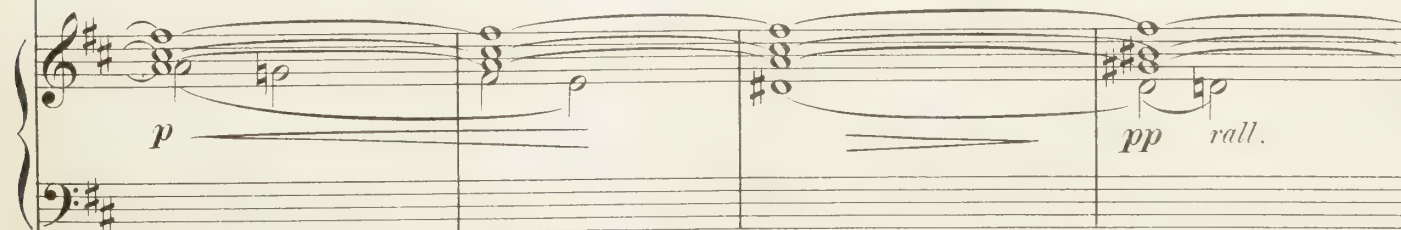
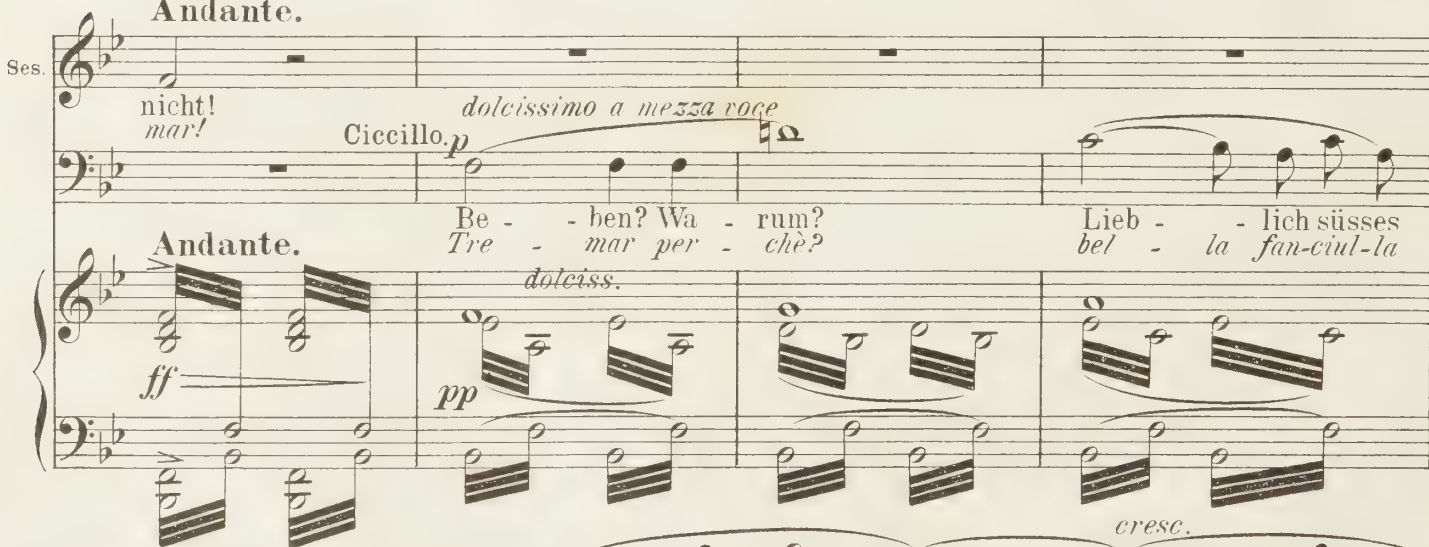
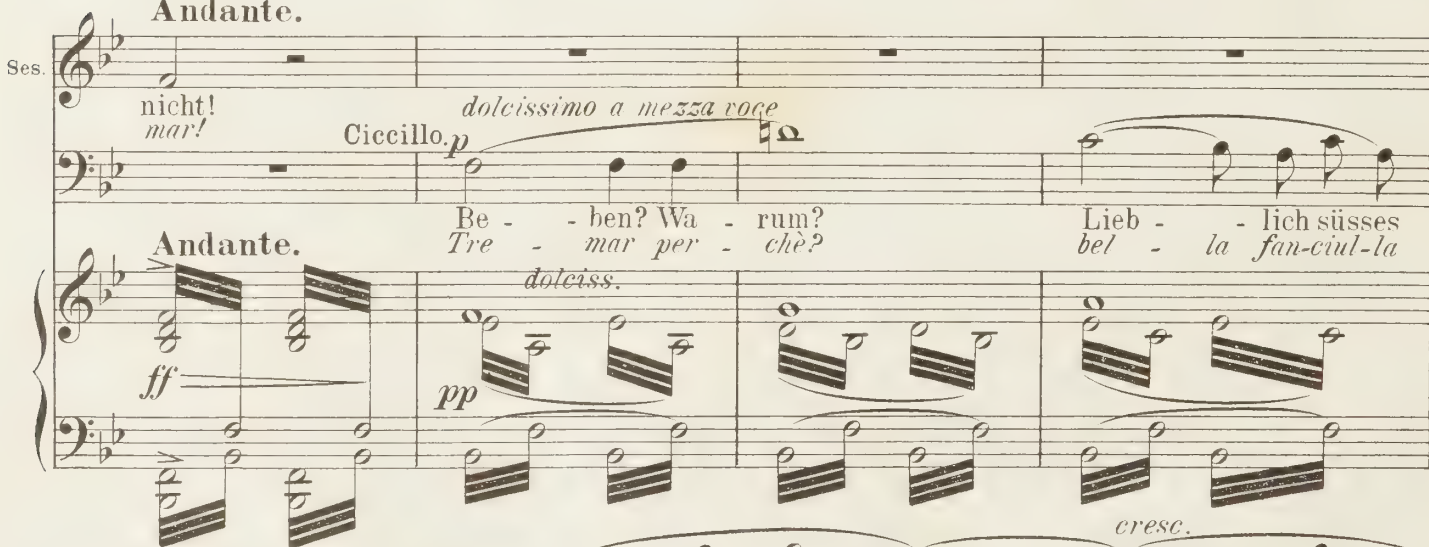
Ciccillo. (leise zu Sesella.) (*sotto voce a Sesella*) *p* 6

Ich hab mit dir zu sprechen.
T'ho da dire u-na co-sa...

Lo stesso tempo.

p *p* *p*

Ses. ei-lig Cic-cil-lo; denn die Mutter kehrt zu-rück.
pre-sto Cic-cil-lo, che la mamma può tor-nar!

Cic. *p* Gegen mich wie du
Contro me tu lo

p *p*

Cic. weisst wandt' sich die Em-pörung. Bei der Ca-mor-ra ist mein Bleiben nicht! Liebst du mich
sa-i l'o-dio s'è de-sto, fra i ca-mor risti più non pos-so star. Se è ver che

p 3 *rall. dolciss.*

p *pp* *rall.*

Poco meno.
Molto più mosso.
Sesella.
Ah
Ah
Cic.
wirk - lich, willst du als Gatten mich, nun jetzt gilt's zu fliehen.
m'a - mi, e che mi vuoi spo-sar, fuggiam, Se - sel-la!
col canto
Ses.
nein, sprich nicht al - - so!
no, non dir que - - sto!
Mach' mich be - ben
tu mi fai tre
marcatissime
poco rall.
Andante.
nicht!
mar!
Ciccillo.
dolcissimo a mezza voce
Be - ben? Wa - rum?
Tre - mar per - chè?
Lieb - lich süsses
bel - la fan-ciul-la
dolciss.
Mäd - chen! Wir schwo-ren Treu uns für Zeit und E - wig-
mi - a! non t'ho giu - ra - to un sem-pi - ter - no a-
cresc.

Più mosso.

Sesella. *mf* *p* *rall. con dolore*

Ach, du kannst ja nicht ahnen, was es bedeutet, die Mutter
Ah tu forse non sai.... che cosa sia lasciar la

Cic.

keit!
-mor!

Più mosso.

mf *dim.* *rall.*

a tempo

Ses.

lassen in Thränen und in Gram!
mamma.......... al pianto ed al dolor! *con passione poco rall.*

Cic.

Warum denn schworst du mir
Non t'ho giura to a-

a tempo

p

Andante.
con grande passione

Ses.

Ach, alle Lieb mischt aus Freuden sich und Schmerzen.
M'è l'amor tuo di gioia e di tormento

Cic.

Liebe.
mor.

Andante.

pp *cresc.*

dim. e rall.
Ses.
doch selbst ein Dolch der tief mich träf im Herzen, würd'mir be - rei - ten
Ma se mi pas - si il cor con un pugna-le Non sen - ti - - rei lo
a tempo
mf dim. e rall.
poco rall.
a tempo
poco stent.
ff a tempo
ach, so her-bes Weh, als wenn die Mut-ter ich um mich wei - nen
spa - si-mo che sen - to so-lo a pen-sa - - re che, mamma io pianger
cresc.
p a tempo
affrett. e cresc.
a tempo rall.
säh! Ach nein, du ah - nest nicht das Leid in der Brust des
Ma tu non sai che si - - - a. . . . . la - sciar la
Ciccillo: fo!
Das nennst du Lie - be?
Lo chia - mi a-mo - re
f affrett. e cresc.
ff a tempo
a tempo
(schluchzend) (singhiozzando)
Kin - des, das sich zur Mutter sehnt.
mam - ma al pian-to ed al do-lor.
Cic.
sotto voce
Sesel-la, nimmer der
Sesel-la l'a-mo - re
a tempo
pp a tempo
col canto
ppp dolciss. con effetto

Ses.
Cic.
f
Nenn'mich nicht fühl - los, dich
Non dir-lo in gra - to....... non
mei - nen gleicht kei-ne Lie - be
tu o il mio non va - le
mf
f
p
lieb ich!
dir - lo
so komme wenn es dunkelt, her zur Ta - ver - ne. Sagendlich
Ebben sta sera al - la can - ti - na dimmi, ver - ra - i? dimmi di
ppp
dolciss.
pp
mf
p
Es sei!
Ver-rò!
ja.
sì.
Und nun gieb einen
E un ba - cio me lo
f
dim.
pp
mf
(Kuss) (Sesella lässt ihren Kopf auf die Schulter Ciccillos sinken.)
(bacio) (Sesella rimane colla testa rorescinta sulla spalla di Ciccillo.)
Kuss mir.
da - i.
m. d.
pp
sf
cresc.
dolciss.
un poco affrett.
ff
affrett.
ff sost.
f

4te Scene.
Die Vorigen. Luigino. Später Maria.

Scena IVa
Detti, Luigino; più tardi Maria.

(Er greift zum Messer) (cava il coltello)
Luig.
reit-schaft.
vo - i!
Cic.
Hüt' dich, dass die Ge - duld ich nicht ver-
Ba - da di non stan - car la mia pa-
cresc.
Luig.
du sagst's?
Ah sì?
Sieh wie die Schlange
ve - de - te - mi stri -
Cic.
lie - re du Schlange!
zienza, ser - pen - te!
Più mosso.
(Er schleicht um Cic: dann springt er zu; Sie kämpfen. Mar: u. Ses: springen herbei)
(wüthend)
(furente)
Luig.
kriecht.
sciar!
(Quasi strisciando, cerca avvicinarsi a Ciccillo: Maria e Sesella li dividono)
Sohn du
fi - glio
Cic.
Più mosso.

Lo stesso tempo in quattro.
Luig.
— von ei - ner Di—
di ma - la fem....
(Maria stopft ihn den Mund.)
(Maria gli chinde la bocca)
Mar.
Ah!
Ah!
ff
Mar.
(Befehlend)(imperiosa)
In's Haus Ihr Beiden!
In ca - sa vo-i!
(kalt)
(freddamente)
p
Cic.
'sist gut schon, 'sist ganz als hättest du's vol - lendet!
Va be - ne! è co - me tu l'a-ves-si det-to!
dim.
p
(zu Ciccillo)
(a Ciccillo)
a piacere
lunga
Tempo I° Sostenuto.
Mar.
Mit dir hab' ich zu sprechen!
Con te ci ho dapar - lar!
Brillante.
pp
p
Brillante.
affrett.
con effetto
dim.
pp

5te Scene. | Scena. Va

Maria. Ciccillo.

Mar.
Cic.
suchst.
me.
Und wenn's so wä - re?
se ques - to fos - se?
Wie! du willst an den Kin - dern dich rächen, ach, für Mein Ver -
e ai fi - gli miei pre - ten - di... fa - re scon - tar le col - -
gehn. weil ich einst dich ge - liebt?
- pe . . . . di chi un giorno t'a - mò?
(Verächtlich)
(con disprezzo)
Mich geliebt? du?
M'a - ma - vi? tu?
Andante mosso.
con passione
Wohl ist's die Wahrheit.
Si, dil - lo pu - re
affrett.
Jetzt darf ich's sa - gen: Mein Le - benslicht warst du in je - nen Ta - gen
.... io lo con - fes - so tu fos - ti lu - ce del - la mia vi - ta
rall.
a tempo
heiss fühlt die Flam - men in mir ich bren - nen: Lieb - te dich sinn - los
A te - sti - mo - ne...... qui chia - mo Id - dio Ti ama - vo trop - po...
con passione

Mar.
con anima
stentate
— lass mich's be - ken - nen. dann brach der Neid aus;
..... ti vol - li mi - o. E - ro ge - lo - sa
f con anima
affrett.
a tempo
Ei - fersucht nagt' mir im Herzen. Das Schicksal spart mir, ach, kei-ne
tu ben lo sa - i. E nel do - lo - re del - la fe-
cresc.
Schmerzen; Ich fiel in Wahn - sinn, bäumt auf in Ban - gen, als den Ver-
- ri - ta, cie - ca di rab - bia tut - to ob - li - a - i quan - do mi
m.s.
rall.
rath ich hört, den du be - gangen - - an mir! toll
sep - pi da te tra - di - ta! Fu allor ch'io
p rall.

Sostenuto-Quasi Largo.
(wild) (selvaggia)
Mar.
ward ich... Ge-gen die e-lende neu-e Ge-lieb-te flammt meine
fol-le Con-tro la mi-se-ra tu-a nuo-va a-man-te vol-li in-fie-
pp
m.s.
Gier; die Aermste zeigt ich falsch den Ge-rich-ten an und ward zur
-rir. Di rei mis-fat-ti... la dis-si com-pli-ce fui la ca-
pp
mf
Mör-de-rin an ihr.
gi-on del suo mo-rir
(mit Schmerz) (con dolore)
Cic.
f
Todt! E-lend
Mor-ta! sì Mor-
rall.
Tempo I. Andante mosso.
Un-glück-lich liebt ich dich.... Bei
Ti a-ma-vo trop-po E-
Todt! Mich lieb-test du?
-ta! Ma-ma-vi?
mf

Mar.
Cic.
lunga
affrett.
Gott_ Ei - - fersucht. Ah_ du weisst wie schwach ich
ro ge-lo-sa tu ben lo sa-
cresc.
stent.
affrett.
Lo stesso tempo.
war_
-i
con passione
Todt! Ah_ mir entrissen das arme We-sen. da ich im Ge-
Mor-ta, sì, Morta! Carme-la ca-ra, men-tr'iolan-
rall.
Quasi Largo.
fäng-niss___ um sie mich härm-te. Und du?___ Ver-
-gui-vo....... nel-la pri-gio-ne! E tu?........... pro-
rall.
worf-ne, du liefst zur Kir-che bei Or-gel und Weih-rauch___ Trauung zu
-ter-va, cor-re-vi all'a-ra, tra fio-ri e in-cen-si......... ve-lie co-
m.s.

a tempo
p
Mar.
Schweig, ach... Ich
Ta - ci Io
f
stent.
Cicc.
fei-ern. Du wurdest glück - lich, du der ich flu-che.
ro-ne e - ri fe - li - ce tu ma-le-det-ta!
f
col canto
mf
mf dim.
lei - de ver-dammt der Höl-le Qua - len... Seit dem To - de Car-me - la's sind acht-zehn
sof - fro le pe - ne dell' in - fer - no! e la mor-ta Car-me - la... in di - ciot -
pp
Jah-re. dennoch schwand sie nie aus mei-ner Erinn'-rung!
tan-ni ma-i dal-la men-te mi si può staccar!
rall.
Nun bricht der Tag an mei - ner
Ma spunta il gior - no del - la ven-
col canto

Allegro.

Mar. Be-tend, wei-nend kämpfe ich mit ew'ger Reu-e... dul-de ent-
prego pian-go ma in-van ri-mor-so e-ter-no spasimi or-

Cicc. Ra-che!
det-ta!

p rall. a tempo — *col canto* — *ff* — *mf*

Mar. setzlich, Ach, ich er-lie-ge; blasse Furcht macht die Sin-ne mir
rendi tormento-si af-fan-ni, di ter-ro-re mi fan-no de-li-

cresc — *m.s.* — *m.d.*

Mar. wirr.
rar!

Cicc. Nein, das lügst du! Heut' passt dir's so zu jam-mern..
Non è ve-ro... ti giova oggi il men-ti-re....

f rall. a tempo — *ff* — *rall. col canto* — *a tempo* — *f*

Largo a piacere.

Mar. Nun wol so lass mich et-was an-dres dich fra-gen, Hast du vor To-dten nie-mals ge-
Un al-tra co-sa o-ra mi de-vi di-re, hai tu dei mor-ti a-vu-ta mai pa-

pp — *col tanto* — *p*

Mar.
zit - tert?
u - ra?
(auflachend)
(ridendo)
Cicc.
Sprichst du im Wahn - sinn? Die To - dten keh - ren
E che sei paz - za? I mor - ti più non
Und doch, ja; Ich sah sie wie - der!
Tor - na - no! io l'ho ri - vi - sta
(wie von Angst gebannt)
(come viuta dallo spavento)
Wenn es
quan - do an -
nicht zu - rück...
tor - na - no...
Was schwatzest Du?
che di - ci tu?
Andante sostenuto.
dun - kelt... und von fer - ne die Glo - cken... auf die Lip - pen Ge - be - te nur
not - ta... e uno squil - lo lon - ta - no... la pre - ghie - ra sul lab - bro ci
Tamtam
Poco più mosso.
lo - cken... dann er - scheint sie und streckt ei - ne Hand aus; grinsend
por - ta io la veg - go pro - ten - de una ma - no, mi sog -
cresc.
cresc.

Mar.

lä-chelt die schreckli-che To-dte. Mich kommt ein
-ghi-gna l'or-ri-bi-le mor-ta. e sento un

sf sf sf sf sf sf

f

Mar.

lunga

Frie-ren an...................... Es bebt mein Herz...
bri-vi-do...................... cor-rer nel-l'os-sa

ff *dim.* *p* *lunga*

Mar.

f *a piacere* *affretto*

Sie will in's Grab zu sich mit Ge-walt mich Ärm-ste
nel-la sua fos-sa par che mi vog-lia pre-ci-pi-

col canto

I.° Tempo. Andante sostenuto.

Mar.

pp

ziehn! Und jetzt selbst, wo wir sprechen, kann ich dir schwören: 's ist
tar! Io son qui che ti par-lo, ep-pur ti giu-ro che è

Tamtam

p *p*

Allegro moderato.
Mar.
da! Ganz blass und ma-ger sind die Zü-ge.
là! pal-li-da e scar-na nel-la fac-cia
cresc.
mf cresc.
Im-mer folgt sie mir, im-mer, und in der
sem-pre sem-pre m'in-se-gue e nel-le
cresc.
mf cresc.
Fin-ster-niss wills mich um-schlin-gen, fasst mich rüttelnd am
te-ne-bre par che m'av-vin-ghi e mi squassi le
mf cresc.
affrett.
(urlo)
(Schrei)
Quasi Largo.
Arm. Ha! Nun sa-ge sel-ber: wer von uns bei den
brac-cia! O dunque pen-sa chi di noi du-e
sf

Mar.
a tempo
— hat mehr zu tra-gen, muss schwerer lei - den?
... più sven - tu - ra - to dir si po - trà
Ah!
Ah!
Cicc.
Ich ken-ne Mit-leid nicht; dir ward dein Lohn.
Hai quel che me - ri - ti; non fai pie - tà!
a tempo
Andante molto sostenuto.
con grande passione
Wenn, ach nur ei - nen Tag du mich einst lieb - test,
Se è ver Cic - cil - lo ... che un gior - no so - lo
wär's denk-bar, dass du mich so be - trüb - test?
per me in - fe - - - lice ... l'a - mor pro - vas - ti
rall.
a tempo
Trug ich ge - nug nicht, an mei - nen Qua - len?
quel che ho sof - fer - - to d'im - men - so duo - lo?
p a tempo
m.s.
rall.

Poco più mosso.
p dolcissimo
mf
Mar.
Soll mit dem Tod ich die Schuld be-zah-len? Sieh für die
ti spen-ga l'o-dio..... che mi giu-ra-sti per i miei
pp dolcissimo
mf
Kin-der Gna-de mich fle-hen. Schwör' ab den
fig-li gra-zia t'im-plo-ro.... tu deî sal
affrett.
mf cresc.
allarg.
f
a tempo
p
a tempo sostenuto
Zorn, lass zu Grunde sie nicht ge-hen.
var-li dal di-so-nor t'im-plo-ro!
(ironisch).
(ironico)
Cicc.
Ei sieh, du
tu pre-ghi
col canto
pp poco rall.
pp
dolce
Ich fle-he.
T'im-plo-ro.
bit-test?
dun-que?
Gut hö-re denn: da du ihr Le-ben
Or sap-pi-lo, per-chè sal-var-li

Allegro.

Mar.

Hüt' dich wohl! Nicht?
Pen-sa a te! No?

(wüthend)
(ferocemente)

Cicc.

wünschest, so treff ich dich in dei-nen Kin-dern, dich fürcht ich nim-mer! Nein!
bra-mi, nei fig-li tuoi col-pir-ti vog-lio Io non ti te-mo! No?

col canto

Sostenuto.

(boshaft lächelnd)
(sorridendo)

(lachen)
(risato)

Cicc.

Lui-gi-no Ha ha ha steckt tief im La-ster; Er muss einst Hungers
Lui-gi-no Ha ha ha Vi-vrà nel vi-zio e mo-ri-rà di

cresc.

(cynisch gleichgültig)
(con indifferenza)

Cicc.

ster-ben! Und Se-sel-la treff' ich an der Eh-re: zer-
fa-me A Se-sel-la pre-pa-ro al-tro de-sti-no,

Cicc.

stör ih-ren Ruf, mag sie als Dir-ne ver-der-ben!
Fi-nir do-vrà den-tro una ca-sa in-fa-me!

cresc.

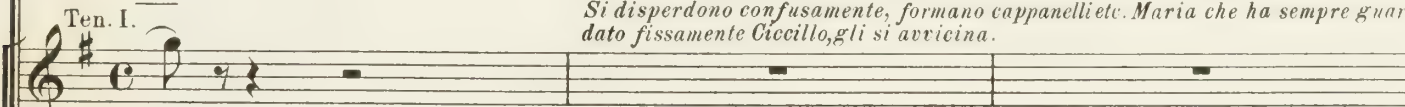
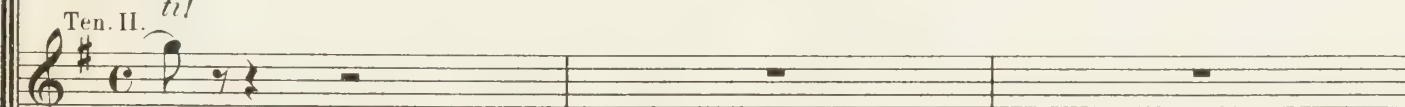
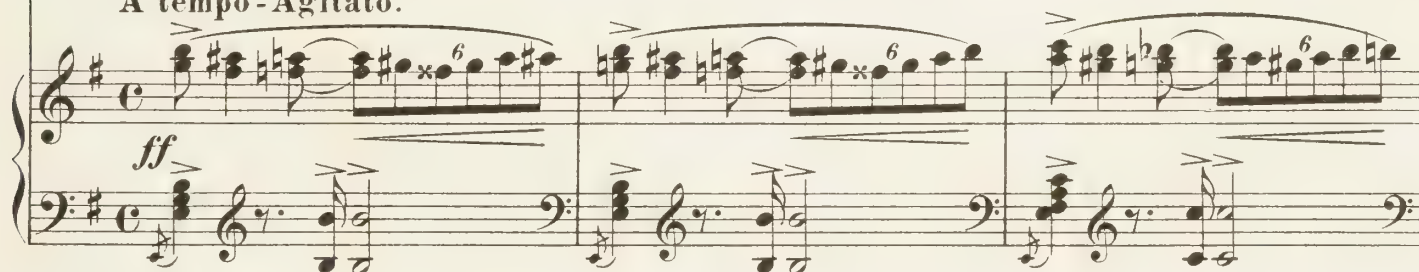
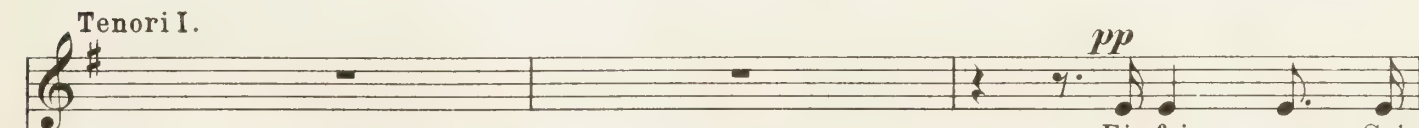
m.s.

m.s.

Poco più mosso.
Cic.
mf
dann werd' ich dich einst sehn
poi vo-glio ve-der te
f
f
in Lum-pen, bet-telnd nah'n,
pez-zen-te la-ce-ra
ei-ne Dir-ne ver-
tra u-na fig-li-a per-
pesante
allarg.
Maria.
a tempo
ff
stentato
Nein, ich leb' ih-rem Schutz und müsst ich dich
Io li di-fen-de-rò, do-res-si uc-
allarg. un poco
flu-chend, und ei-nen Sträfling!
du-ta e un ga-le-ot-to!
(Stimmen von hinten, sehr entfernt.)
(Voci molto lontane dal di dentro.)
col canto
a tempo f
Pochissimo più mosso.
a tempo
Mar.
(horchend.) (ascoltando.)
tödten. (In der Wuth gesprochen.)
-ciderti. (con rabbia.)
Was hat es ge-geben?
Ed or che suc-ce-de?
p
Stimmen von hinten.
Voci dal di dentro.
Entfliehet!
In-die-tro!
Ah
Ah
p
Entfliehet!
In-die-tro!
Ah
Ah
Pochissimo più mosso.
mf a tempo

Ciccillo.
Lo stesso tempo - in due - Agitato.
Was giebt es?
Che av-venne
Pascale.
Ci-cil-lo!
Ci-cil-lo!
Man nahm der Un - sern Ei - nen ge-
Han-no arre - sta - to u - no de
Tenor.
(Pascale tritt mit einigen Camorristen auf die Scene.)
(Entra Pascale con alcuni Camorristi.)
Weh dem Ver-
Ai tra-di-
Der Chor ist in Gruppen an verschiedenen Punkten der Scene aufzustellen bis zum Schluss immer näher erklingend.
Il coro è a piccoli cappanelli divisi sulla scena, come se le voci venissero avvicinandosi.
Lo stesso tempo - in due - Agitato.
Pasc.
fan - gen. Umsonst ver-such - ten wir Deckung sei-ner Flucht.
nos - tri. In-van ten-tam - mo la fu-ga a-ge ro-lar.
rä-ther! Macht auf ihn Jagd. Tod ihm! Tod dem Spi-o-ne,
to-ri! Si dia la caccia. Mor-te! Mor-te alle spi-e.
Bass.
Man hat geplaudert. Macht auf ihn Jagd. Tod ihm! Tod dem Spi-
Ai tra-di-to-ri. Si dia la caccia mor-te! Mor-te alle
Pasc.
Man ü-berrascht uns, kennt die Schliche, warf zu - rück uns.
Fum - mo sor-pre-si, e bat-tu-ti e re-spin-ti...
Tod ihm! Tod dem Spi - o - ne! Tod ihm!
mor-te! Mor-te alle spi - e mor-te!
o - ne. Tod ihm! Tod dem Spi-o-ne!
spi-e mor-te! Mor-te alle spi-e!
(Immer mehr Camorristen, zuletzt Volk und Frauen stürzen auf die Scene in verschiedenen Gruppen.)
(I camorristi vanno sempre aumentando, da ultimo popolo e donne in gruppi sbucano sulla scena.)
cresc.
sempre

Tenor.
Tod ihm!
morte!
Bass.
Tod ihm!
mor-te!
Tod ihm!
mor-te!
II. Bass auftretend.
(II Bassi entrando.)
Ver-
Tra-
ff
Sopran. (Auftretende Frauen.)
(Entrando.)
Ah!
Ah!
rall.
Tenor I.
(auftretend.)
(entrando.)
Wir sind ver-ra
Si a-mo tra-di
rall.
Tenor II. (auftretend.)
(Entrando.) Verrath war's!
Tra-di - ti!
(auf der Scene.)
(in iscena.)
Ver-ra -
Tra-di -
Bass I.
(auftretend.)
(entrando.)
Wir sind ver - ra
Si a-mo tra - di
Bass II.
rath war's!
di - ti!
(auf der Scene.)
(in iscena.)
Ver-ra -
Tra-di -
ff
stent.

A tempo - Agitato.
Sopr.
Wenn die Confusion am höchsten, ertönen die Glocken. Maria fixirt unverwandt Ciccillos Gesicht, der die Farbe erbleichend wechselt.
Si disperdono confusamente, formano cappanelliete. Maria che ha sempre guardato fissamente Ciccillo, gli si avvicina.
Ten. I.
then!
ti!
Ten. II.
then!
ti!
Bass I.
then!
ti!
Bass II.
then!
ti!
A tempo - Agitato.
ff
Tenori I.
pp
Ein fei - ger Spi-
Un vil de - la-
dim.
p

Maria. (leise zu Ciccillo ganz vorn an der Scene.)
(sotto voce a Ciccillo sul davanti della scena.)
Sprich tha-test du's? Gieb Ant-wort!
Sei sta-to tu? Ri-spon-di!
Ten. I.
on that's! Wo hat er versteckt sich?
-to-re! Qui dun-que è na-scos-to?
Ten. II.
Der fei-ge Ver-rä-ther!
Un vil de-la-to-re!
Bass I.
Ein fei-ger Spi-on that's!
Un vil de-la-to-re!
Bass II.
Wo ist er ver-bor-gen?
Qui dun-que è na-scos-to!
cresc.
Mar.
(mit einem grellen Aufschrei.)
(con un grido.)
Ah
Ah
Sopr.
Ein Ju-das bei uns!
Un Giu-da qui c'è!

(Wenn der Vorhang gefallen, noch hinter der Scene.)
(Dentro la scena quando il sipario e già calato.)
Ah!
Ah!
Tod dem Ver-
Mor-te alle
Tod dem Ver-
Mor-te alle
räther!
spie!
räther!
spie!
con 8va
Ende des 1ten Actes.
Fine del' Atto I°.

2ter Act. | Atto IIo.

1te Scene. | Scena Ia.

Pichillo, Luigino, Pascale, Camorristen (Männer, Frauen.)

Camorristi (Uomini e Donne.)

Der Vorhang geht auf.
S'alza subito la Tela.

Luigino.
f
poco rall.
a tempo
Ja frisch ge-trun- - -ken!
Sù .... be-via - - -mo!
sf
col canto
ff
a tempo
ff
tr
Tutti.
f
a tempo
Ja trinkt!
Be - viam! ....
ff
mf

Pichillo (zu den Mädchen)
(alle fanciulle)
mf
Kommt nä - her.
Ve - ni - te.
p
Luigino. mf
rall.
Nur nä - her, ihr Mädchen.
Ve - ni - te .... fan - - ciulle.
Mosso.
mf
col canto
mf
stent.
a tempo
3
senza rall.
mp
poco stent.

stentate
Luigino.
Von der Lie-be durchglüht.
La can-zo-ne can-tiam
Gut
A
Pichillo.
Und nun kling un-ser Lied
La can-zo-ne can-tiam
Sopran. Soprani
fan-get an!
sì, cantiam!
Alt. Contralti
Coro
Chor
Tenor. Tenori
fan-get an!
sì, cantiam!
Bass. Bassi
Luig.
jetzt zei-ge Je-der was er kann
voi, bel-le fan-ciulle, noi can-tiam!
Mandoline. Mandolini
Guitarre. Chitarre
(come accordando)

M.
Ch.
Moderato.
M.
Ch.
Moderato.
tr
cresc.
M.
Ch.
m.d.
m.s.

Quasi lo stesso tempo-
Luigino.
Sei mir ge-grüsst, o Meer! Es
Ma-re d'ar-gen-to .... per
M.
f dim.
Ch.
Quasi lo stesso tempo-
m.s.
mf
Larghetto.
Luig.
glänzt mild wie ein Zau-ber dein Sil-berkleid! Tra-ge mein
me, bel-lez-za mia, tu sei un in-can-to! se al mio la-
divisi
M.
Ch.
Larghetto.
m.s.
col pollice
rall.
con passione
Luig.
Lie-besleid seufzend ihr zu, Sorg' dass bald ich in ih-ren
men-to a-scolto dà .... co-le-i che il cor m'ha in-
M.
Ch.
m.s.

a tempo
Luig.
Ar - men ruh'!
-fran - - to
tremolo
M.
rall.
Ch.
rall.
Poco meno.
Pichillo. dolcissimo
Wie stehts mit der Lieb? Ich lehr sie dich gern, o Schö - - ne! Tief bin ich dir gut, o
Se pro-vi l'a-mor, se pro-vi l'a-mor, mia bel - - la..... io pur t'a-me-rò sa-
Ragazzi (Buben)
pp Sopran.
ah!
ah!
M.
p
Ch.
p
p

Pich. leuch-te als Stern mir, sei mein, komm' hin-aus auf die blau-e
ria di mia vi - ta la stel - - la se pro - vi l'a - mor mia

Rag. *sempre* **pp**
ah!
ah!

M.

Ch.

Pich. *rall.*
Fluth, es fährt sich so traut zu zwei'n.
bel - la sa - rai la mia stel - - la!

Rag. ah! ah!
ah! ah!

Un gruppo di Bassi (Bass) **pp**
ah!
ah!

M.

Ch. *col canto*

col canto

Luigino.
Leis wie der Mon - den - strahl sein
Lu - na d'ar - gen - to .... con
M.
doppio colpo
Ch.
Luig.
cresc.
Licht rings auf die Er - de in Fun - ken streut, biet' ich mein
te nel cie - lo mio vo sta - ré ac - can - to, fam - mi con -
M.
Ch.

Luig.
cresc.
Herz dir an, das treu dich liebt nie dich
ten - to dim-mi di sì per -
M.
Ch.
Luig.
las - sen kann, dir al-le Won - nen beut
chè mi pia-ci tan - - to!
Tenori (Tenor)
Hör Mäd-chen mich an, tief
Se pro-vi l'a-mor, se
M.
col canto
Ch.
col canto

dolce, ma sentito
Luig.
O sag' doch ja.
dimmi di si
Pichillo.
ah!
ah!
Coro Chor
Ragazzi (Buben) pppp
ah!
ah!
Tenori.
bin ich dir gut.
pro-vi l'a-mor
Ich lehr' dich die Lieb', o
Io pur t'a-me-rò, io
uniti
M.
Ch.
Luig.
Neig dich mir zu, meine
dim-mi di si con....
Pich.
ah!
ah!
O kom-me zur See
deh! vie-ni sul mar
Rag.
ah!
ah!
Ten.
komm auf die Fluth.
pur t'a-me-rò.
M.
doppio colpo
Ch.

Luig.
Sehn - sucht bist du!
me . . . . con me!
Pich.
schwarz-loc-ki-ge Schö-ne. Komm!
mia bel-la, mia bel-la vien!
Soprani (Sopran)
ppp dolcissimo
Tief bin ich dir gut, o
Io pur t'a-me-rò, sa-
Contralti (Alt)
Tief bin ich dir gut, o
Io pur t'a-me-rò, sa-
Ragazzi (Buben)
pp
ppp
ah!
ah! . . . .
Willst Lie - be du! Ich
se vuoi l'a-mor, se
Tenori (Tenor)
Bassi (Bass)
M.
pp dolce
Ch.
pp
pp

con slancio
Luig.
Komm!
vien!
ah!
ah!
Pich.
fol - ge
sul mar!
lin - - dre mein
mia bel -
Sop.
leuch - te als Stern mir, sei mein,
rai di mia vi - ta la stel - - - la
komm
hin-aus auf die blau - e
se pro - vi l'a-mor, l'a-
Con.
leuch - te als Stern mir, sei mein,
rai di mia vi - ta la stel - - - la
komm
hin-aus auf die blau - e
se pro - vi l'a-mor, l'a-
Rag.
lehr sie dich, o Kind!
vuoi l'a-mor, mia bel - - - la
sieh',
bin treu - er dir als
aeh! vien sul mar
Ten.
ah!
ah!
Bass.
ah!
ah!
M.
Ch.

rall. a piacere
stentato
a tempo
Luig.
Komm! Reich dei-nen Mund mei - nen
ah! dim - mi di sì per -
Pich.
Weh'.
la........
Sop.
Fluth!
mor.
Con.
Fluth!
mor.
rall. col canto
a tempo
Rag.
Well' und Wind.
vien.
Ten.
Schö - - ne komm!
vien.
Bass.
Schö - - ne komm!
vien.
M.
rall. col canto
Ch.
rall. col canto

senza rall.
Pochissimo più mosso.
Luig.
Lip - - pen, küss' mich ge - sund.
chè .... mi pia - ci!
Pich.
Es sie - det mein Blut,
se pro - vi l'a - mor.......
S.
Komm zu
con....
C.
Rag.
ah!
ah!....................
T.
B.
Willst Lie - be du, Kind,
se pro - vi l'a - mor.......
M.
col canto
tutte pennate
Ch.
Pochissimo più mosso.
col canto

2te Scene. — Scena IIa.

(Ohrfeige)
(schiaffo)

Poco più mosso.

Luig.
Teufel!
sangue

Fluch dir und Ra-che!
Ma-le-di-zio-ne!

Lento a piacere.

Ciccillo.
Was mir gefällt.
Il piacer mio

Wo denkst du
E co-sa

Chor.
Coro.
Was thust du?
che fa-te?

Poco più mosso.

I° Tempo. Moderato.

Luig.
Genugthuung verlang ich!
Voi mi da-re-te con-to

(kalt)
(freddamente)
rall.

Cicc.
hin? Wer ein Unrecht be-gangen muss ruh'g die Strafe leiden.
c'è? Tu vuoi far le mancanze e non portar la pena...

Pascale.
Dir stehts nicht
Non toc-ca a

I° Tempo. Moderato.

Sostenuto.

Pasc.
zu, hin-aus geh' und war-te dort.
te va fuo-ri e aspet-ta là.

Ciccillo.

Steht's sonst wem zu? Gern wüsst ich das; darf man wohl fragen? Neugierig wär ich doch.

E a chi toc-ca s'è le-ci to? Io di sa-per-lo ho gran cu-rio-si-tà.

Pascale.

Nachbar Ciccillo, Ihr müsst erlauben, auch über euch führ ich hier das Commando!

Compar Ciccillo se non vi spiace io quì comando dopo di voi!

Un poco più mosso.

Ciccillo.

So sprich, was willst du?

E che hai da di-re?

Pascale.

Uns musstest erst du zu Rathe ziehn!

Pria do-ve-va-te parlar con noi!

m.d. cresc.

Ciccillo.

Mich kümmerts gar nicht was ihr erlaubt mir.

Far pos-so a me-no del tuo per-mes-so!

Pasc.

Ihr über-

È of-fe-sa

cresc. molto

m.s. stent.

1

Più mosso.
Pasc.
hebt Euch.
gra-ve.
Missach - tung!
è of-fe - sa!
Ten.
ff
Das ist beleid'gend,
È of-fe-sa gra-ve
Ihr höhnt ja al-le
per tut-ti quanti
's ist Ver-gewalt' - gung!
è prepo-ten - za!
Bass.
1ste Gruppe.
Iº gruppo.
Chor.
Coro
2te Gruppe.
IIº gruppo.
Das ist be-leid'gend,
È of-fe-sa gra-ve
Ihr höhnt ja al-le Gewalt - that!
per tut-ti quanti è of-fe - sa!
Più mosso.
sf
tr
Ciccillo.
f
So macht euch frei!
Vè - diamo or - sù!
quasi a piacere lunga
Wer sich be-lei-digt fühlt
Chi of - fe - so quì si sen-te
col canto
a tempo
Cicc.
rühr' an dies Messer, —
tocchi il col - tel - lo...
Molto più lento.
p
das Weitre wird sich fin-den.
il re-sto... mi ri - guarda.
Iº Tempo.
Sostenuto.
ff a tempo
col canto
pp

Cicc.
Kei-ner rührt sich? Niemand hat was zu sa-gen? So ist es
Niun si muo-ve? Nes-sun mi di-ce niente? Co-sì va
col canto
Andante mosso.
Cicc.
weise; das Recht war klar bei mir!
be-ne; ho la ragion per me.
con slancio
poco stent.
Poco più mosso.
Pascale.
Nicht Feig-lin-ge sind wir, wir wis-sen zu
Chor.
Coro.
Noi vi-li non sia-mo rispet-to vi ab-
Fürwahr, nein, nicht fei-ge,
Noi vi-li non siamo
Poco più lento.
Pasc.
wa-gen! Doch nichts sagst bis jetzt du warum du der
bia-mo Ma ancor non di-ces-te per qua-le mo-
Chor.
Coro.
wir wis-sen zu wagen.
ris-pet-to vi ab-biamo...

Ciccillo.
Mir sagt ei-ne Ahnung dass dieser Luigi-no uns Alle ver-
Ho un va-go sospet-to che quel Lu-i-gi-no tradisca la
Pasc.
Un-sern Einen geschlagen
ti-vo colpiste un de nostri ...
col canto
Mosso.
Cicc.
räth.
fè ...
Chor.
Coro.
(alle)
(tutti)
Ist er ein Ver - rä-ther, geht er von hier nicht le-bend! Ist er ein Ver-
Di quì, s'ei tra - di-sce, non de-ve u-scir vi-vo! Di quì, s'ei tra-
(Bässe.)
(Un gruppo di Bassi.)
Chor.
Coro.
räther, geht er von hier nicht lebend!
di-sce, non de-ve u-scir vi-vo!
Ciccillo.
Ich wa-che für Al-le,
Io vo-glio per tut-ti
Quasi Largo.
Cicc.
vertraut euch mir an. Wenn Sesella jetzt kommt, die mich mag lei-den und gern ein
fi-da-te su me! Or Sesella ver-rà lei mi vuol be-ne dice che un
dolciss.
esagerato

Cicc.
p
Paar macht aus uns Bei - den, dann lasset uns al - lein; von ih - rem
gior - no io la dovrò spo - sar! La - sciate - mi con lei; per suo fra -
poco affrett.
mf
lunga (ironisch) (con ironia)
pp rall.
Bru - der soll sie er - zählen mir. So geht
Chor. Coro.
tel - lo io la fa - rò cantar... An - da -
ff
Ganz gut, nicht le - ben soll der - Bube.
Di quì non de - ve u - scir vi - vo.
f
col canto
pp
sf
I° Tempo. Largo.
jetzt! te!
(Die Camoristen gehen langsam ab.)
(I camorristi escono lentamente.)
dolcissimo
cresc.
f stent.
p
cresc.

3te Scene. – Scena IIIa.

Ciccillo (allein). (solo).

Poco più mosso.
Cicc.
affret. molto
pflücken je-nes Ra-chege-dankens, der die Brust mir durchbebt?
tru-ce che nel sen mi tem-pe-sta còrre il frut-to sa-prò.......
mf
affret. molto
m.d.
Largo.
Cicc.
pp
Mein ist Sesella wenn ich nur winke! Doch manchmal fühl' ich ein quälend Nagen tief innen im
Sesella è mi-a quand'io lo voglia! Ep-pu-re u-na mo-le-sta cu-ra ogor mi tor-
sf
pp
a piacere
in tempo
Cicc.
f
Her-zen. Ach! nicht war mir vom Schick-sal bestimmt die-ses Loos. Die Hand am
men-ta. Ah! ch'io non e-ra na-to a que-sta vil-tà! Sem-pre la
col canto
Cicc.
f
p
Dolch; mor-dend be-deck' ich schaudernd mit Blut mich; ver-
ma--no....... pronta al col-tel-lo e al san---gue;...... tra-
mf

affrett. - - e cresc.
Cicc.
ra - the die Ge - nos-sen um mich zu ret - - ten! Ward zum Spi -
dir la com - pa - gni - a per sal - var me che son di
affrett. - - e cresc.
p
pp rall.
a tempo
mf
on, zum Schurken an den Meinen. Vor meinen
lor, ... che son di lor la spi - a! E aver negli
rall. col canto
ff a tempo
p affrett.
Au - gen droht stets mir das Ge - fängniss, ach schwere star - re
oc - - chi . . . . or - ri - bi - le vi - sio - ne . . . . . la pe - san - te ca -
m.s. sf
p
affrett. e cresc.
affrett.
a tempo
Più mosso. Quasi Largo.
Ket - ten und ew'ge Schan - de!
te - na e la pri - gio - ne!
sf
f
pp
dolcissimo

p dolce
Cicc.
Einst lachten bess'-re Ta-ge mir, reines Empfin-den
Pur dell'af-fet-to il fre-mi-to nei lie-ti dì pro-
p
p
kannt' ich, mir schlug der Freunde Herz in Lust und Schmerz. und Lie-be
va-i! chi sor-ri-de-a-mi in-ge-nu-a........... te-ne-re-
dolce
cresc.
rall. lunga pp a tempo f
fand ich, se-lig be-glückt. Da plötzlich riss der Schleier, ich sah mich hinter-
men-te a-ma-i. Ma all'illu-sion tre-menda poi si squarciò la
col canto pp
a tempo f
gan-gen, wild schrie ich auf! Und Ra-che allein blieb nun mein Ver-
ben-da E......... di ven-det-ta il pal-pi-to bat-ter mi fece il
ff
p
mf dim.

Cicc.
lan - gen.
cor.
pp
Ich liebte!
A-ma-i!
Achinnig!
A-ma-i!
m.d.
m.s.
p
Più mosso.
ff
Vor-bei! Im
Sia pur! nel
lunga
cresc.
rall.
pp dolcissimo
sf
E - lend bin ich ver-sun - ken.
fan - - go vivrò in e - ter no.
(drohend)
(terribile)
fff
Doch mei - ne Ra - che,
Ma il giu - ra - men - to
Più mosso.
sie wird voll - bracht!
com-pir degg' i - o!
senza rall.

4te Scene. — Scena IVa.

affrett.
Cicc.
neh-me ich zur Gattin, wenn das Haus dei-ner Mutter du willst ver-lassen. Kehr'
sposa a me sa-ra-i se la ca-sa ma-ter-na or la-sce-ra-i. Più
cresc.
m.s.
Cicc.
affrett. molto
wieder zu dieser Stelle wenn's dunkelt! Was zu unsrer
tar-di in questo luogo vieni! al-la nostra
cresc.
affretto
Allegro.
Cicc.
Sesella.
Flucht dient ste-het als-dann be-reit! Ent-
fu-ga tut-to dis-po-sto av-rò. Fug-
cresc.
Ses.
flieh'n der Mut-ter?
gir? mia ma-dre?
Ciccillo.
Sie hasst dich wie mich sie
To- -dia come o-dia

Sesella.
Dich hasst sie?
O diar- - - - ti?
Cicc.
hasst!
me.
Larghetto.
Einst, da noch die Ju - gend lacht'
Quand' el - la gio - i - va.. di
con effetto
hold ih - rem Le - ben hat zu mir der Lie - be sie toll sich er-
sua gio - vi - nez - za di fol - le pas - sio - ne si ac - ce - se per
m.d.
m.s.
Poco più.
Sesella.
(verzweifelt) Schweig, schweig! du durchbohrst mir das Herz.
(con disperazione) Ta - ci, ta - ci tu mi fa - i mo - rir.
Iº Tempo.
ge - ben. Ich lieb - te sie wie - der, schwur ihr
me. Pro - vai dell' a - mo - re... i - o
Treu' bis zum Tod, wollte se - lig thei - len mit ihr Freud' und
pu - re l'eb - brez - za giu - rai fi - no a mor - te....... ser - bar - le la
cresc.
rall. e dim.
m.d. m.s. rall. col canto

a tempo
Cicc.
Noth.
fè.
p
con amarezza
Ich kam in's Ge-
In car-cer fui
fängniss.
po-sto
p ironico
Mein Schatz hatt' es ei - lig,
La don-na o-bli - o - sa
sie freit' ei-nen
i giu-ri d'un
Andern, kein Schwur war ihr heilig!
al-tro in - fi - da a-scol - tò!
Meno mosso.
Ich kehrt' endlich wie - der,
Tor-nai la ri-vi - di
m.d.
mf
cresc.
rall.
sah sie, um die ich klag-te.
proterva ed abbiet-ta
Verworfen ver-langt' sie nach Küssen, die ich ver-
di ba-ci ne-ga - ti mi chie-se... l'ar-
f

a tempo
Ses.
Mutter, Mut-ter, sieh' nun mein bitt'-res Leid.
Madre, ma-dre, se-i tu che lo vuo-i.
Cicc.
sag-te. Dich lieb ich un-säg-lich, Du al-
dor. Ma t'a-mo, o di-let-ta, i-o
Die Schuld trägst du
Sei tu, sei tu
lein bist mein Glück. Al-ler Hass dei-ner Mut-ter
t'a-mo, o di-let-ta e a lei ren-do l'o-dio
cresc.
Andante.
bricht nun Se-sel-la auch Pflicht und Eid!
che spin-gi la fi-glia a pec-car!
auf sie fällt zu-rück. Du fliehst mit
che nu-tre nel cor. Fug-gi con
Andante.

cresc. - sino -
Ses.
Auch ich bin dein, ich folg dir.
e tu - a son io di - spo - ni
Cicc.
mir.
me.
Grandioso.
Was könnt' ich lie - ben als nur dich al -
Al - - tri che te........ lo sai non pos-so a -
allarg.
Du nur lebst mir im Her - zen, wir wer - den glücklich
Io t'a - - mo..... Se - - sel - la, Se-sel - la io t'a -
stent.
Grandioso.
allarg.
Più mosso.
lein.
mar!
(unter der Thüre)
(sulla porta)
a piacere
sein.
mo!
Um Mit-ternacht denn
A mez-za-not - te
Più mosso.
col canto

Poco più mosso.
(agitata)
Ses.
ganz bestimmt, jetzt ge-he.
ci sa-rò và vi-a.
Leb
Ad-
Cicc.
p
hier.
quì.
Leb wohl!
Ad-di-o!
Poco più mosso.
p
affrett.
(Kuss)
(Bacio)
Maria.
(im Eintreten)
(entrando)
wohl denn!
di-o!
Wo-hin
Do-ve
(Ciccillo ab)
(Ciccillo esce)
affrett.
m.d.
m.s.
pp
5te Scene. _ Scena Va
Più mosso.
Sesella.
Maria.
rall.
con passione
p
Mar.
gehst du? Ihr seid's, mei-ne Mut-ter? Ja, ich bins. Wie der
va-i? Mam-mà, sie-te vo-i? Son i-o! Co-me
sf
rall. con canto
Molto Moderato.
lunga
Schutz-en-gel wal-tet ü-ber hülf-lo-se Kin-der al-so wach ich ü-ber
l'an-giol cu-sto-de che di fen-de le po-ve-re cre-a-tu-re al par di
p
col canto

Andante mosso.
Mar.
dich.
te.
Sesella.
(ironisch)
(ironica)
Ob wohl En - gel Gesprächen li - stig
Dun - que gli an - gio - li stanno al - la ve -
p
Ses.
lauschen?
det - ta?
Maria.
Spricht nicht so zu der Mut - ter Se - sel - la!
Non par - lar - mi co - si fi - gliuola ca - ra!
Sesella.
Denken En - gel auch manchmal an die
Pensan gli angioli anch' es - si al - la ven -
dim.
mf
Ses.
Ra - che?
det - ta?
Maria.
Klär mich auf; du sprichst in Räthseln!
Spie - ga - ti, io non t'in - ten - do!
Sesella.
Nun
In -
p
mf
p

1

Ses.
ich ver - steh' jetzt trefflich die schlimmen Winkel - zü - ge. Eu - er
re - ce io ben com - pren - do le vo - stre ombrose sma - nie e la
p
Grund, dass Cic - cil - lo nie dürft mein Mann wer - den, war nur fei - ge
cu - ra ge - lo - sa perchè a Cic - cil - lo io mai non va - da
cresc.
affrett.
Maria.
mf
a piacere
a tempo
Lü - ge.
Nicht nur zum To - de, sein Weg führt hin zur Schan - de!
spo - sa.
Peggio che a morte, an - dresti al vi - tu - pe - ro!
affrett.
f
col canto
pp
Mar.
p
con affetto
Doch!
Sag nur ruh'g, Se - sel - la!
Ma
dim - mi Se - sel - la!

Mar.
of - fen um was mit dei-nen dunk-len Wor - ten du mich be -
dim - mi per - chè l'in-cer - ta tua fa - vel - la par che mi ac -
cresc. ed affrett.
Più lento.
con passione
schul-digst?
Ach zwei-felst du, dass ich nur leb für
cu - si?
Ah, non lo sai ch'io vi - vo sol per
Sesella.
Maria.
f
dich?
'S sind lee-re Wor-te.
Du glaubst nicht, dass den
te?
Va - na pa - ro-la!
Non sai che per te
cresc.
a tempo
stent.
lunga
Tod gern um dich ich er - litt?
so - la sa-rei pron - ta a mo - rir!
col canto
p
Nein, kehrts nur um: Grad jetzt gestand Cic -
In - vece io so, l'ha det - to ora Cic -
p e cresc.

Ses.
cil - lo, dass ei - ne An - dre uns - re E - he hin - dre, deren Lieb' ihn ver-
cil - lo, ch'ei non po - te - va a voi chiedermi in mo - glie per un' al - tra che
cresc.
Maria.
Sesella.
Maria.
fol - ge. Und wer wär diese An - dre? Zwingt mich nicht sie zu nen - nen... Sag mir ruh'g ihren
l'a - ma. E quest' altra si chiama? Non me lo fa - te dir... E quest' al - tra si
Sesella.
Lento a piacere
a tempo
Maria.
Mar.
Na - men! Nein, nein, ich sag ihn nicht, ihr kennt ge - nau sie! Ah
chia - ma? Non me lo fa - te dir. Voi lo sa - pe - te.. Ah.....
a tempo
col canto
— der Schur - ke!
....l'in - fa - me!
Sesella.
Seht ihr! Nun versteht ihr
Ca - pite o - ra ci

a tempo
Maria.

Ses.
recht! Un-er-hört! welch ein Lüg-ner!
siam. Per-fi-do! Men-ti-to-re!

Sesella (mit Schwung) *(con slancio)*
rall. a tempo Maria.
Ihm schenkt mein Herz ich. ihm will ich an-ge-hören. Mich ver-
Ma sa-rò su-a la fe gli ho dato e il co-re! Vuoi fug-
col canto
a tempo

rall. e cresc.
Molto Moderato.

Mar.
las-sen? Mir ent-flie-hen? Nein,
gir-mi? vuoi la sciar-mi?....... No!

(con passione)
rall. a tempo
Mar.
Gott von dir mich tren-nen, wä-re für mich der Tod!
No!....... da te di-vi-der-mi o-ra sa-riá mo-rir!
col canto
a tempo

Mar.
Doch, du weisst nicht wer um-garnt dich. Was er an dir ver-übt. Ach! drum
No..... di quell'uom gl'in-gan-ni compresi an-cor non ha--i? Nè
ahnst du nicht der Mutter Angst, die sor-gend treu ihr Kind umgiebt!
sen-ti tu lo spa-si-mo de' miei ma-ter-ni af-fan-ni?
Tochter! wie bist du grau-sam! Doch sei's drum! Ich künd die Wahr-heit
Figlia, sei pur cru-del!......... Or de-vi il ver co-no-sce-
rall. molto
stent.
m.s.
a tempo
sempre ff
affrett.
Tempo I. Andante mosso.
dir, und Got-tes Huld ver-zei-he mir!
re m'abbia in sua guar-dia il ciel!

Mar.

a piacere **p** **f** *lunga* *a tempo*

Ich liebt ihn, 's ist wahr; liebt ihn mit sünd' - gen Glu - then.
L'ho amato, è ver; l'ho paz-za-men - te a-ma - to!

a tempo *col canto* **p** *col canto* **f** *a tempo*

Sesella. (ironisch) (*con ironia*) **p** Maria. **f** **p**

Seht, jetzt gebt ihr selbst es zu! Hör' mich erst! Hör' mich an!
Voi lo ve-de-te ben! Sen-ti-mi! Sen-ti-mi!

f

Andante sostenuto.

Mar. **p**

Kaum ei-nen Mond, nach-dem ich ihm ver-lobt war, — hat er be-tro-gen mich
S'e - ra con me da un me se fi-dan-za - to....... e già tra-di-ra-mi

pp

Mar. *poco affrett.* *a tempo* **p**

mit ei-ner An-dern. —
con al-tra don-na.......

Er bracht zu
e in-sieme a

poco affrett. **mf** **f** *affrett.*

Mar.
lunga
pp
a tempo
p
Fall sie -
le - i
und ging!
pec - cò!
Wei - nend
pian - si
dolce
p m.s.
fleh-te ich zu ihm und knieend
in gi-no-chio sup-pli - ca-i
umsonst
fu vano
affrett.
cresc.
Sesella.
(theilnehmend)
(compassionevole)
f
Ar-me
Mamma
a tempo
sempre affrett.
im Zorn hob er drohend die Hän - de,
al - zò....... su me la ma - no
und der Ehr-lo-se schlug mich!
mi per-cos-se l'in - fa - me!
Ses.
Mut - ter.
mi - a!
Lento
ff
Ich lieb' ihn noch!
l'amavo an - cor!
mf
Von Ei-fersucht ganz
Fol - le di ge - lo -
m.d.

★) Hier kann eine Kürzung erfolgen und wird dann von ⊕ zu ⊕ gesprungen.

Mar.
Himmel.
Di-o
Hör weiter!
sentimi
Dein spät'rer Va-ter
spo-sai tuo padre
dim.
rall.
a tempo
ward, ach mein Gat-te, denn im Leid lechzte ich nach Trost.
e al do-lor mio chiesi un con-for-to de' figli al cor.
Doch, seit dem
Ma di Ci-
cresc. e poco affrett.
Ta-ge hasst mich Ci-cil-lo; nie mehr ver-liess ihn der Durst nach
cil-lo... l'o-dio fe-ro-ce... fin da quel gior-no....... non m'ha las-
poco affrett.
Ra-che.
cia-to.
(agitandosi)
Es starb dein Va-ter;
Per-dè tuo padre
mich zu ver-der-ben
or ha giu-ra-to

Mar.
f rall.
incalzando
schwurer, und raubt euch
Eh-re und Ruf.
Von dei-nem
.... ra-pir dei fi-gli
fa-ma ed o-nor.
Di tuo fra-
f
senza rall.
sempre ff
rall.
quasi a piacere
ff
Bru-der weiss Je-der was er ge-wor-den,
jetzt umgarnt er dich,
tel-lo tu sa-i.... che cosa ha fat-to
su te compiere ei vuol,
col canto
stent.
Molto sostenuto.
Più mosso.
con furore
lockt dich zur Flucht,
ach,
hat er dich erst ent-eh-ret, wär im
al-tro mi sfat-to!
E qual don-na per-du-ta svergo-
col canto
ff
sf
stent.
a tempo
rall.
lunga
Stand' er als 'ne käuf-li-che Dir-ne
dich an-zu-ge-ben.
gnar-ti poi brut-ta-ta di fan-go
de-nun-ziar-ti
col canto
a tempo

risoluto
Mar.
a tempo
con voce
Wis-se nun auch das Letz - - - - - te. Spi - on ist der
tut-to de-vi sa-pe - - - - - - - re e - - gli è una
col canto
Sesella.
Nein, das nicht, o Mutter.
No..... mamma mi-a.
Molto sostenuto.
Moderato. Tempo I.
stent.
Falsche! Ein Spi - on ist's! Geh!
spi-a! U - na spi - a! Và!
a tempo
col canto
(mit Schwung)
(con slancio)
lunga
Geh! dein harrt ein Le-ben noch, ehr-los wie das der Dir - - nen!
và!......... di ma-la fem-mi-na vivrai la vi-ta in - fa - - me!
mf dolce
Ein - sam fal-le ich dem Hun - - ger heim, mag knirschen ich und
I - o de-re-litta e la - - ce-ra for - se mor-rò di
m.d.

Mar.

ff *p*

zür - nen; und tief im Ker - ker flucht der Sohn, die
fa - me, e il fi - glio mio dal car - ce - re la

ff *m.d.* *p* *dim.* *cresc.* *p*

Poco più mosso.

Mar.

f

Schuld trug ich für sein Vergehn! Und du stür - zest mich in
ma - dre a - bor - ri - rà. Co - sì . . . . tu vuoi ve -

m.d. *f* *m.s.*

Mar.

Schan - de! o sprich, kannst du so mich lei - den
der - mi! . . . . co - sì . . . . tu vuoi ve - der - - - -

rall. molto

f *m.s.* *molto stent.*

Lo stesso tempo. In due. *a tempo* *lunga* *ff* *affrett.* Sesella.

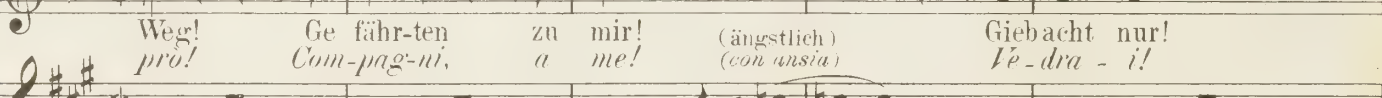
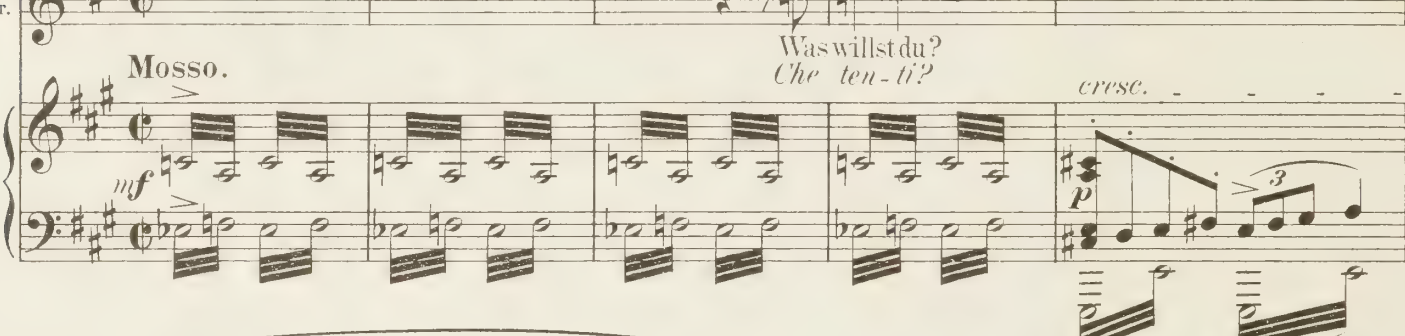
Mar.

sehn? So folg' denn ihm! geh! geh! Nein!
mi? Và con quel l'uomo! và! và! No!

ff *col canto* *affrett.* *sf* *sf*

(Wirft sich weinend an der Mutter Hal-
(Si getta piangendofra le braccia della madre)
Largo.
Ses.
con la massima energia
ff
(schluchzend)
(singhiazzando)
ppp
Nein, theu-re Mut-ter, sieh mir ins Au-ge!
Nò, mam-ma mi - a! nò, mamma mi-a!
p
cresc.
Ver-zei-hung! ach, ver - gieb mir.
per-do-no! mamma mi-a.
Maria (äusserst zärtlich)
(mormorando con grande passione)
ppp
Den Namen Mut - ter haucht aus die
Di mamma al no - me le labbra non
pp
Mar.
Lip - pe; der süsse Na - me — klingt wie ein Kuss! Die al-te Lie-be, die al-te
sen - ti che per due vol - te..... si vanno a ba-ciar? L'antico af fet - to perchè non ram-
p

(beschämt)
(vergognosa)
Ses.
Mar.
Von dir entfliehn?
Da te fug-gir!
poco rall.
Lie - be — wollt'st du ver - ges - sen, ach, dass ich mah-nen muss.
men - ti, ... e puoi la mam - ma sì pre - sto o - bli - ar!
Nie giebt ver-
E puoi la-
heil'ge Jung-frau, ach niemals!
Ma-dre san - ta, gi-ammai
O Mut - - ter!
o mam - - ma!
lo - ren
mam - ma
ihr ar - mes Kind die Mut - - ter!
sì pre - sto ob - liar? Se-sel - - la!
Sesella.
Mut - ter....
Mam-ma....
Maria.
Mein Kind!
non senti?
ancora più p
Du
non
rall.

(auffahrend)
(scattando)
Lento a piacere.
Ses.
Dich will ich rä-chen, ich ken-ne den
Ma ven-di-car-mi del vi-le sa-
(Sesella sinkt vor Maria in die Knie und schluchzt)
(Singinochia davanti a Maria e piange)
Mar.
wei-nest?
sen-ti?
Lento a piacere.
pp
perdendosi e rall. molto
sf
Mosso.
(zur Thür hinausrufend)
(chiamando)
ff
Weg! Ge fähr-ten zu mir!
pro! Com-pag-ni, a me!
(ängstlich)
(con ansia)
Gieb acht nur!
Ve-dra-i!
Was willst du?
Che ten-ti?
Mosso.
mf
cresc.
p
Bei dem Kreuz des Er-lö-sers
per la cro-ce di Di-o!
ff
Ich
ven-
treff' ihn gut!
det-ta a-vrò!
sempre cresc.
m. s.

6te Scene. — Scena VIa.

Moderato.
Sesella.
Ihr al - le habt es ge - se-hen das Cic-cil - lo
Voi dun-que o - ra sap - pia-te che Cic-cil - lo
Maria.
O schweige!
sta zit - ta
Pasc.
fähr-ten.
la - te.
Moderato.
Ses.
mir trachtet dreist nach mei - ner Eh-re
all' o - nor mio te - se un ag - gua-to
Von euch jetzt ford'r ich
e a voi chie - do gius-
Ses.
Süh - - ne.
ti - - zia.
Pascale und Chor.
Pascale e Coro
Sie soll dir wer - den.
Giu - sti - zia a - vra - i
accel.
Ses.
Ci-cil - lo ist ein Ver - rä-ther!
Cicillo è un tra-di - to - re!
stentate
ist ein Spi-
È u - na

Allegro con fuoco.
(Maria will sie am Sprechen hindern)
(Maria vuol impedirle di parlare)
Ses.
on.
spi - a....
Pascale.
Wie kannst du's
co - me lo
Chor.
Coro
(1te Gruppe)
(1º gruppo)
ff
(Alle)
(tutti)
(auf sie stürzend)
(stringendo sele d'appresso)
Ein Spi - on er?
U - na spi - a!
Wär es mög-lich?
u - na spi - a!
Allegro con fuoco.
sf
sf
Lo stesso tempo.
f
Eu - rem Bund hat die
Del - la vo - - - stra o - no
Pasc.
wis-sen?
sa - i?
Chor.
Coro.
Und die Be - wei-se?
Co-me lo sa - i?
Lo stesso tempo.
dimin.
p
Treue er ge-bro-chen;
ra-ta com-pa-gni - a
Er ist eu'r Schick - - sal;
è il ma-lo sbir - - - ro
cresc.
stent.
a tempo
hat als Spi-on ver-kauft euch!
è la ven-du - ta spi - a!
con fuoco
m.s.
f
f

Meno (in quattro)
allarg. molto
Ses.
Mehr kann ich euch nicht sa-gen, ihn tref-fe Schmach!
Dir non pos-so di più giusti-zia fa-te!
ff
allarg.
Moderato quasi Largo.
(stürzt ab) (corre fuora)
Pascale (nachdem er sich gefasst mit Würde)
(assume un contegno solenne)
Zuerst schliesst al-le Thüren.
Si chiu-da-no le porte...
Pasc.
Du Pichil-lo, be-rei-te die
Tu, Pichil-lo, pre-pa-ra la
Tische, hol die Becher, fül-le sie mit Wein!
ta-vola e i bicchie-ri, e versa a tutti il vi-no!
Je-der nehm sei-nen Platz ein! Du tritt her-vor Lui-gi-no!
Pren-da il suo po-sto o-gnu-no! si a-van-zi Lu-i-gi-no!
mf

Pasc.
Es hat dich wer be-schuldigt! Wenn dein Le-ben dir
Cualcun di te sos-pet-ta! se la vi-ta ti è
p cresc.
un poco rall.
lieb ist, ver-theid' ge dich. Be-weis' uns dass nicht du der Spi-
ca-ra di-fen-di-ti. pro-van-do che tu non sei la
cresc.
col canto
Maria.
a tempo
Er ein Spi-on?
Ei la spi-a?
Luigino.
(zitternd und weinend)
(tremante e piangente)
Ich bin schuld-los!
Non so nien-te!
on bist!
spi-a!
Chor.
Coro.
Be-
Di-
a tempo
ff
mf
Luig.
Ich schwör es bei meinem ew'gen
Lo giu-ro per la salvez-za
Chor.
Coro.
weis es uns!
fen-di-ti
cresc.
ff
mf

(Pascale schreitet feierlich zum Mittel-Tische und bedeutet den Camorristen sich zu setzen.)
(sie setzen sich mit Daumen und Zeigefinger den Rand der Mütze berührend)
Luig.
Hei le!
mi - a!
(Pascale va gravemente alla tavola di mezzo e fa segno ai camorristi di sedersi)
(siedono toccando il beretto col pollice e coll' indice)
Pascale.
Sitzt nie-der!
se - de - te!
dim.
(Alle ergreifen die Becher, trinken gleichzeitig, dann schütten sie rasch den Rest nach rückwärts über die Schulter.)
Pasc.
Jetzt trin-ket!
be - ve - te!
(Tutti pigliano i bicchieri bevono in una volta gettando via il resto al di sopra delle spalle)
p
mf
(solenne)
(feierlich)
Pasc.
Das Tri-bu-nal fällt augenblicks den Entscheid. Weiss aus dich, Lui-gi-no, sonst gilst du als Spi -
Il Tri-bu-na-le o-ra de-ci-de-rà. Lui-gi-no si scol-pi o tra-ti-tor sa -
senza misura
Agitato.
Luigino.
Pasc.
on! Ich Ver räther? Ich spi-o -
rà! Io tra-dir-vi? Io far la
p
Luig.
ni-ren? Nein, dem Bun - de blieb ich
spi-a? Nò, fe - del ri - ma - sio -
f

Pascale.
Luig.
treu!
gnor!
Ver-theid-ge dich!
di-fen-di-ti!
Chor.
Coro
Chor.
Coro.
Ver-theidge dich!
di-fe-di-ti!
cresc.
Luigino.
Nein, nie
Non so
Du hast heim-lich doch ge-plaudert!
Tu dei fa-re il con-ta-ino-lo!
dim.
senza rall.
that ichs!
nien-te!
Pascale.
Du stellst dich schuld-los; Ei-ner übt' je-doch Ver-
E non com-pren-di che si cerca il tra-di-
(sieht sich hilfesuchend um)
(si guarda intorno cercando ajuto)
Garnichts weiss ich!
Non so nien-te!
Pasc.
rath.
tor?
Chor.
Coro
(Eine Gruppe)
(una gruppo)
Sprich, du warst es!
Tu sei quel-lo!
(Alle)
(tutti)
Seht, er
tu sei

(wendet sich verzweifelt an die Mutter)
(si rivolge disperato alla madre)
Luig.
Ach ich schwö - re! Mut - - ter
Non so nien - te! Ma - - ma,
Chor.
Coro.
zit-tert!
quel-lo!
cresc.
hilf dem Soh - - - - - ne!
mi di fen - - - - - di!
(Geht rasch zu Luigino, ihn vertheidigend.)
(Corre a Luigino difendendolo)
Maria.
Wohl - an, so schweiget.
Eh! via, ta - ce - te!
Lento a piacere.
a tempo
Mar.
Ich wälz' ab von ihm die Schuld.
Io l'ac - cu - sa so - ster - rò!
Hört mich!
i - o!
Luigino.
O
O
(Chor erhebt sich und nimmt die Kopfbedeckung ab.)
Chor.
Ihr, Ma - ri - a?
Voi, Ma - ri - a?
Ma -
Ma -
(Tutti s'alzano e si scoprono)
col canto
a tempo

Luig.
rall.
Mut - ter!
Mam - ma!
Chor.
Coro
ri - a.
ri - a!
col canto
f
a tempo
mf
Maria.
p
Wenn ihr's ver -
Se - lo vo -
Mar.
langt denn
le - te
wei - se ich euch den Spi - on!
io la spia vi ad - di - te - rò!
Molto Sostenuto - In quattro.
m.d.
f
p
Pascale
(Chor setzt die Kopfbedeckung auf und gruppiren sich wieder um den Tisch.)
(Il Coro siede alle tavole, coprendosila testa)
(parlando) So sprich, Maria.
Maria, parla.
più sostenuto e rall. sempre
p

Sostenuto quasi Adagio.
Maria.
Zwischen mir und Cic-cil - lo
Fra me e Cic-cil - lo
Mar.
herrscht schon seit Jah - - ren Krieg, wie ihr wisst, Krieg bis aufs
già da molt' an - - ni c'è, lo sa-pe-te, guer-ra mor-
Mar.
Messer. Ich litt sein Quä - - len,
ta le spa-si-mior-ren - - di
Mar.
und wenn er droht', dul-det' ich schwei-gend jeg-li-che Noth.
cru-deli af-fan-ni sem-prein si - len - zio ebbi a soff-rir.
ben sentito

Mar.
doch da der Fei-ge flucht mei-nen Kin - dern;
Ma quan-do il vi-le con-tro i miei fi - gli
Schreckt sie mit Pfei-len glü-hen-den Has-ses; Will ich sein
vol - se dell' o dio l'a-cu-to stra-le io don - nae
p cresc.
cresc. ed affrett.
Hand - - werk dem Fein - de hin-dern. Ich schöpft' Ver -
ma - - dre.......... sfi-dai i pe ri-gli cer-cai le
cresc. ed affrett.
Quasi lento.
affrett.
dacht längst, schlich stets ihm nach und kenn sei-ne Schmach!
pro - ve........ del suo tra - dir, e n'eb-bi più d'u-na!
(Unter sich.)
(Alle)
(tutti)
Chor.
Coro.
(Bass)
(Bassi)
Spi-on er, Ci-
In-fa-me! In-
cresc.
m.s.
ff
affrett.

Chor.
Coro.
ccil-lo.
fa-me!
ff
mf
p
p
dim.
Maria.
dolce
rall.
lunga
(leise für sich)
(piano da sè)
Se-sel-la!
Se-sel-la!
Se-sel-la! Du
Se-sel-la! Per -
Pascale.
Sprecht weiter,
Se - guite!
Chor.
Coro.
Voll-en-det!
Se-gui-te!
p
rall.
pp
col canto
Larghetto.
dolcissimo con passione
Mar.
mei - nes Le - bens höch - ste Lie - be um dich ver - üb ich den Ver -
te, a - mor del - la mia vi - ta l'a-troce ac - cu - sa sos-te - ner sa -
p
Mar.
rath. Der Mut - ter Herz, voll von dem rein - sten Trie - be, bangt für die
prò. Tu mi sei lu - ce nel - la via smar - ri - ta, e nel tuo
p
f

Mar.
Toch-ter wenn ihr ein Un-heil naht. Du bist der Trost, wenn mein
no-me og-nor com bat-te-rò per te do-ves-si an-
cresc.
mf
f
Aug' vor Schmerz sich feuch-tet; du bist mein Licht, mein
da-re in con-tro a mor-te, la mor-te io sfi-de-
m.d.
m.s.
con passione
deciso
Stern der die Pfa-de mir er-leuch-tet, um dich litt ich den
rò! Fig-lia ca-ra, fig-lia ca-ra, la mor-te io sfi-de-
sentito
Molto più mosso = in uno
(Während des Gesanges der Maria berathen sich Pascale und die Camorristen.)
(Mentre Maria canta i Camorristi si consigliano fra loro)
Tod. Voll La-ster und Tücken.
rò. Vi-zio-so co-dar-do.
Pascale.
Chor. Nur wei-ter.
Coro. se-gui-te.
Macht vor-wärts.
se-gui-te.
cresc. - - a - -

Mar.
weiss nichts er von Treu-e. Ohn' An-
senz' om-bra...... di fe-de... man-can-
poco a poco
sehn und Eh-re nimmt kalt oh-ne Reu-e er Geld-und ver-
do al-l'o-no-re più vol-te lo vi-di con vi-gi-le
f
räth euch. Es sah'n's mei-ne Bli-cke stets
sguar-do. ri-ce-ve-re il prez-zo..... del
dim.
rall.
Allegro moderato.
wieder auf's Neue.
suo di-so-nore.
Pascale und Chor.
Pascale e Coro.
Ich schwöre nicht Meineid.
Ma-ria non spergiura!
Ist Wahrheit, was du sagst?
Il ve-ro ci dite.
col canto
mf

rall. a piacere
Mar.
Mit die-sen Au-gen sah ich's scharf,
Quest oc-chi l'han vi - sto lag - giù
dort un - ten
lag - giù
in der Quäs -
a - la Que -
a tempo
(Alle springen auf.)
tu - - ra.
stu - - ra.
(Tutti scattando)
cresc.
cresc. molto
Er täuscht euch,
L'ingan - na
Pasc.
Coro
Der In-
verkauft euch,
vi ven - de
er ist eu-er Ju - das,
egli è il vostro Giu - da!
ist der Ver -
e-gli è la
Heuchler!
fame!
Er sterbe!
ri - baldo!

Quasi Largo.
Mar.
rä - - - - - - ther!
spi - - - - - - a!
Pasc.
Jetzt schwei - get! Mir al - lein geziemts nunmehr zu
Si - len - zio! a me so - lo par - la - re si
Chor.
Coro.
Der Schurke ver - der - - be!
in - fa - me! ri - bal - do!
Der Schurke ver - der - - be!
in - fa - me! ri - bal - do!
Quasi Largo.
Lo stesso tempo.
Luigino. dolce
Theu - re Mut - ter, ach, ver -
Mamma, ohi - mè! mam - ma, ohi -
Pasc.
reden....
spetta.
Chor.
Coro.
(Unter sich) Verworfner, o Schande! Die Rache er - eilt dich
(mormorato) In - fa - me ri - bal - do! vogliamo vendet - ta
Verworfner, o Schande! Die Rache er - eilt dich
In - fa - me ri - bal - do! vogliamo vendet - ta
Lo stesso tempo.

pp doloroso

Mar. Trost dringt mir in's Herz.
Ho un ge - lo nel cor.

Luig. zeih'
me!

Chor. Coro.

pp Ach schändlich, die Brüder ver-rathen.
in - fa - me! ri - bal - do! ven-det-ta!

pp Wie konnt er es wa-gen, Treu' zur Schau zu tragen!
vo - glia - mo rendet-ta! vo - glia - mo ven - det-ta!

p

Mar.

(Die Camorristen umringen Pascale, dieser schreitet zur Abstimmung.)
(I Camorristi circondano Pascale, questi fa la votazione)

dolce

pp *m.d.* *p* *m.s.* *m.s.* *m.d.*

p

Luigino *p dolce*

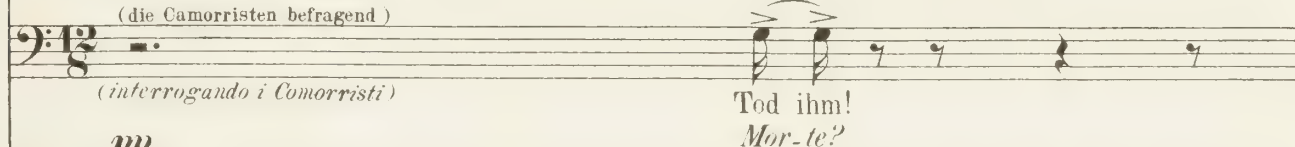
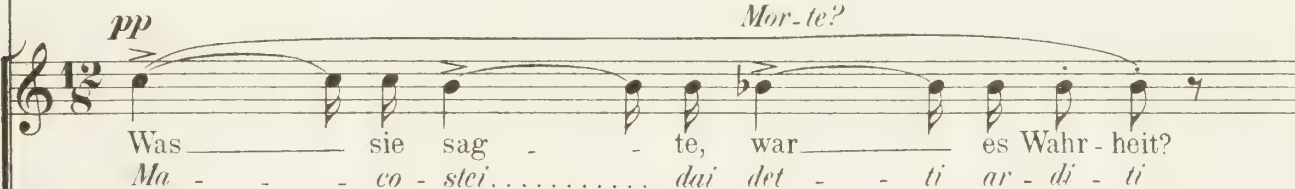
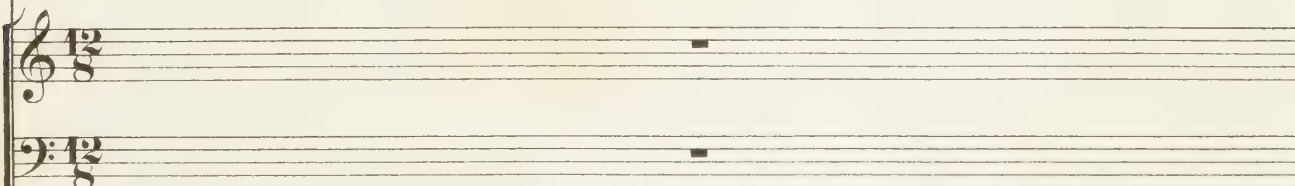
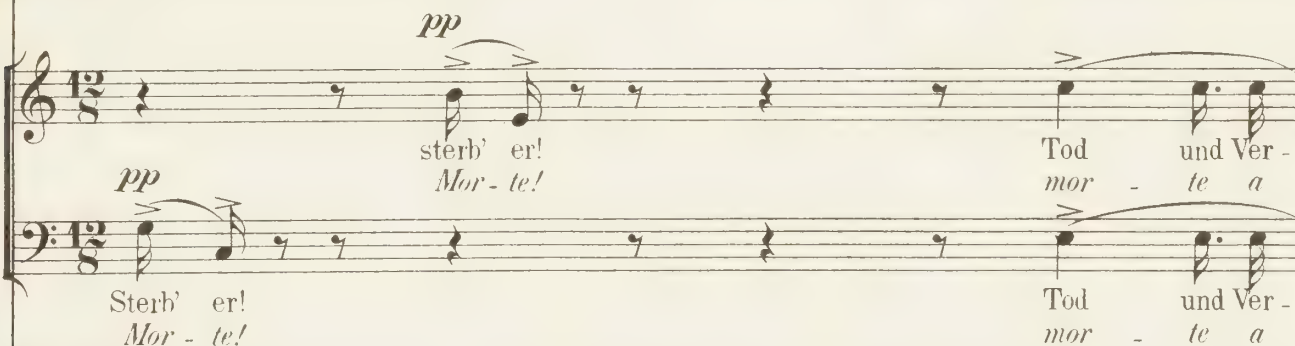
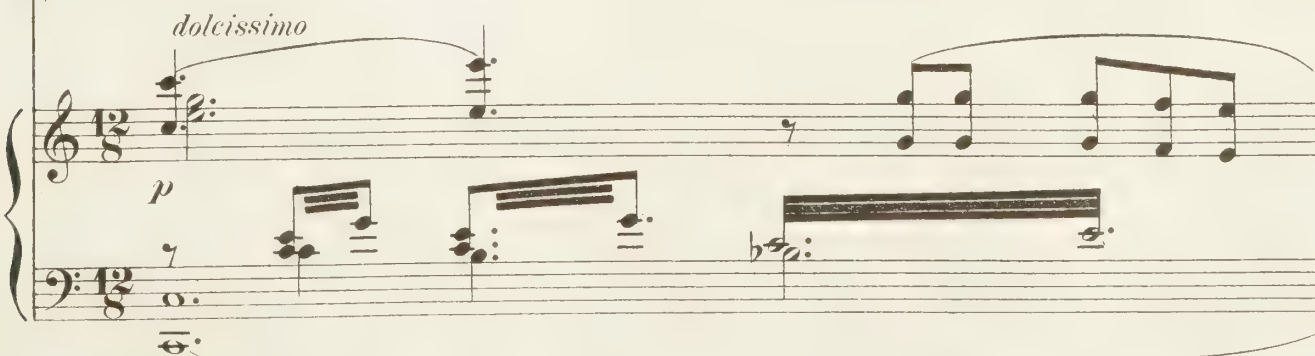
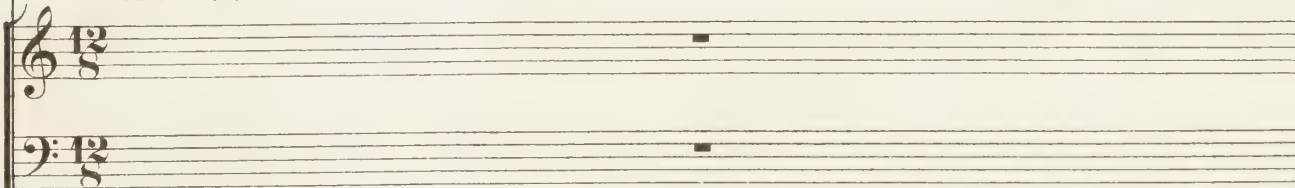
Nein, nicht wür-dig bin ich dei - ner, an-ge -
No; di te non son più deg - no a - do -

m.s. *dolcissimo*

p

Luig.
be - tet theu - re Mut - - ter! Doch die Ra - che hö - re schrein: Die Ver-
ra - ta ma - dre mi - - a, pur dall'a - ni - ma lo sde - - gno or pro-
cresc.
m.d.
Poco più mosso.
geltung sie sei mein! Ich, dein Sohn, weiss was ich dir schul - de.
rompe - re vorria! ma son figlio, e vendi - car - ti
Fal - - len muss er für all dein Dul - den!
ben sa - prò dell' as pra of - - fe - sa!
stent.
stent. col canto
Largo.
Maria. con passione
Schweig'! drück mich fest an dein Herz, o mein Kind, mei - ne
Ta - - ci! vieni vien sul mio cor o di - let - ta crea -
Largo.

Mar.
Won - ne, mei-nes Le - bens Son - ne...
tu - ra vieni vien sul mio co - re
Luig.
p
Ach, dein Herz ist vol-ler
A - do-ra - ta madre
dolce
Mar.
Schweig! sieh die Lie - be ei-ner Mut - ter ist e - wig, ganz un-
Ta - ci! sol di madre il grande a-mo - re, il gran - de a-
Luig.
Gü-te...
mi-a!
cresc.
f
p
Mar.
mess - bar, heilt das Weh' ei - ner gan - zen
mo - re . . . . può le - nir sì ria sven - tu - -
Luig.
p
mf
p

Mar.
Welt.
ra.
Luig.
dass die Heil' - ge dich be -
non son de - gno più di
Pasc.
Ge-bet acht auf sei-ne Schritte.
Vi-gi-liamo at-ten-ti e scaltri
Chor.
Coro.
Habt Ver-dacht!
vi - gi - liam!
Pas-set auf!
vi - gi - liam!
Mar.
Stille!
Taci!
Komm getrost an dies Herz,
vieni vien sul mio cor!
Luig.
hü - te...
te..........
was that'st du mir!
ma - dre, ohi - mè!
Pasc.
Blut'ge Ra - che tref-fe sei-ne Schuld,
e ter-ri - bil la vendet-ta colpi - rà
der uns be - trog!
chi c' in - gan - nò!
Chor.
Coro.
Gebet acht!
colpi - rà!
Gebet acht!
colpi - rà!
cresc.

a tempo
Maria.
mein Kind!
ahi - mè!
(Maria umarmend)
Luigino.
(abbracciando la madre)
Schwer - ge - prüf - te
Ma - dre mi - a!
(die Camorristen befragend)
Pascale.
(interrogando i Camorristi)
Tod ihm!
Mor-te?
Picciotti. (Burschen und Mädchen.)
Was sie sag - te, war es Wahr-heit?
Ma - co - stei dai det - ti ar - di - ti
Was sie sag - te, war es Wahr-heit?
Ma - co - stei dai det - ti ar - di - ti
1. Gruppe.
1º Gruppo.
2. Gruppe.
2º Gruppo.
sterb' er!
Mor - te!
Tod und Ver -
mor - te a
Sterb' er!
Mor - te!
Tod und Ver -
mor - te a
3. Gruppe.
3º Gruppo.
dolcissimo

Mar.
Luig.
Pasc.
stirbt er?
mor - te?
Wenn sie lügt, wie ach so vie - le!
può men - tir con tut - - - - ti quan - ti
Picc.
p
sterb' er!
mor - te!
1º Gr.
p
Tod dem
mor te
damm-niss!
lu - i!
2º Gr.
p
Zum Tod füh - ret den
Mor - te a lu - i se
3º Gr.
p
Zum Tod füh - ret den Freund, ist falsch er - - -
Mor- te a lu - i se ci ha tra - di - ti!

Mar.
Fin - de Ruh' an der Mut - - - - - - - ter
o di - let - ta crea - tu - - - - - - - - -
Luig.
halt ge - trost an der Hoff - - - - - - - nung
ma - dre mia a do - - ra - - - - - - - - -
Pasc.
Picc.
Sei'n wir wach - sam, schlau und ver -
vi - - - gi - lia - mo at - - - ten - - ti e
1º Gr.
Tod dem Feig - ling und Ver - rä - ther,
mor - te a lui se ci ha tra - di - ti!
Feig - ling und Ver - rä - ther,
lui se ci ha tra - di - ti!
2º Gr.
Tod ihm!
mor - te!
Tod ihm!
mor - te!
3º Gr.
Freund, ist falsch er - - -
ci ha.......... tra - di - ti
pp
pp

Mar.
Brust,
ra
komm, ach,
Vie - - ni!
Luig.
Licht;
-ta
Dich zu rä-chen
ma son fig-lio
Pasc.
Nun, so sei es!
mor - te a lu - i
Des Cic-
di Cic-
Picc.
schla - gen!
scal - tri
1º Gr.
Er mag bü-ssen!
mor - te a lu - i!
Macht ein End' wenn
Spen - to sia - chi
2º Gr.
Uebt Ver-gel-tung - - -
mor - te a lu - i!
3º Gr.
Blut' - ge Ra-che,
mor - te a lu - i!

cresc.
Mar.
Du mein Glück, mei-ne Lust! Al-le Schmer-zen
sol di ma - - - dre il gran - de a - - - -
Luig.
an deinem Pein'ger wehr' mir nicht - - - Werd' in Ruh' des Schuld'gen
e ven-di-car-ti ben sa-prò ben sa-prò dell' as-pra of
Pasc.
cil-lo verdächt'ge Thaten sind von ihr fast schon er -
cil-lo il reo mis-fat-to par-mi già pro - ra-to ap -
Picc.
1º Gr.
er be-trog;
c'in gan-nò!
pp
sterb' er!
mor-te!
ppp
Bü - ssen soll er sei - ne That
pa - ghi il fio del suo de-lit - - - -
ppp
2º Gr.
pp
sterb' er!
mor-te!
3º Gr.
cresc.

p dolce
Mar.
hei - - - - len an der Lie - - be
-mo - - - - re può le - nir la sren - -
Luig.
war - - - - ten, werd' ihn
-fe - - - - sa io l'in -
Pasc.
wie - sen! Als die Schlan-ge
pie - no! Se la ser - pe
sentiti
Picc.
Wir durch-schau'n sei - ne Spie - - - le!
ma - lac - cor-to, im - pru - den - - - te
pp
Uns hat stets Cic -
im - - - pru - den - - - te,
1º Gr.
2º Gr.
pp
to
Laut - los!
mor - te!
3º Gr.
pp
Zah - - - len soll er
pa - - ghi il fio - - - - del
dolcissimo
m.d.
p

Mar.
Mut - - - - ter, zuckt auf dich man den
co - - - - re e dei figli in di-
Luig.
We-ge, am Thor des Dom's vor sei-nem
fa-me at-ten-de-rò ad un
Pasc.
sie sei zer-drückt mit fester Hand!
la schiac-ce-rò morte a lu-i
Picc.
bis sein Schick-sal um-nach-tet;
ma è lui che ci tra-di-a
jetzt um-nach-tet; Fall' es wie es
non cu-ra-va im-pru-den-
1º Gr.
mit dem Le-ben
suo de-lit-to
Tod ihm!
mor-te!
2º Gr.
Tod ihm!
mor-te!
brach er uns den
e-gli è re-
3º Gr.
Dem Ver-rä-ther kein Ver-ge-ben!
morte a lui se ci la tra-di-ti!

sempre cresc.
Mar.
mor - - den - - den
fe
Luig.
Haus: Ich will ihn tref - fen, er soll
ul - ti - ma con - te - sa ven - di -
Pasc.
Hat er ver - ra - then uns - re Sa - che,
se ci ha tra - di - ti morte a lu - i!
Picc.
Er fal - le zum Op -
a mor - te! a mor -
will!
te!
hat er ver-ra-then so
morte a lui se ci ha tra -
1º Gr.
ohn' Ver - ge -
a mor -
Er fal - le zum Op -
a mor - te! a mor -
2º Gr.
Eid! Tod ihm!
- o! mor-te!
denn Ver-rä-ther sol-len ster - ben
morte a lui se ci ha tra-di - ti!
3º Gr.
Fluch ihm!
mor te
Streckt ihn ein Dolch - stoss uns zu Fü ssen
se ci ha tra - di - ti! morte a lu - i!
cresc.
cresc. sempre

allargando
Mar.
Stahl, ich bin
sa pron - - - ta o - - -
Luig.
büssen bis er todt liegt mir zu
car - ti ben sa - prò ben sa - -
Pasc.
trifft der Tod ihn, uns - re schwer - - ste
mor - te a lu - i! la ven - det - - - -
Picc.
fer hat er uns ver - ra - - - -
te! è re - - - o! è re - - - -
stirbt er!
di - ti!
Zum
1º Gr.
ben. Wer fei - - ge die Brü - - - der
te! è re - - - o! è re - - - -
fer. Wer fei - - ge die Brü - - - der
te! a mor - - - te! a mor - - - -
2º Gr.
Wer ver - räth,
spen - to sia
Wer ver - räth,
spen - to sia
3º Gr.
sterb' er
mor - te!
den Ver - rä - ther trifft der
spen - to sia chi c'in - gan -
stirbt der Arg - wohn! lasst ihn bü - ssen!
mor - te a lu - i! mor - te a lu - i!
rall.

rall. molto
a tempo
Mar.
zum Schutz dir nah!
ac - cor - re - rò!
Luig.
ssen! Nimm-zu-sammen al - len Muth!
ven-di-car-ti ben sa - prò!
Pasc.
che! Wer betrügt büsst mit dem Le - ben!
col-pi-ra chi c'in-gan-nò!
Picc.
Bund, Tod schlie-sse e - wig ihm den Mund!
nò spen - to si - a, spen - to!
Bund, Tod schlie-sse e - wig ihm den Mund!
nò spen - to si - a, spen - to!
1º Gr.
Bund, Tod schlie-sse e - wig ihm den Mund!
nò spen - to si - a, spen - to!
Bund, Tod schlie-sse ihm den Mund!
nò spen-to - sia, spen - to!
2º Gr.
Bund, sterb' er Fluch ihm!
nò spen - to! mor - te!
Bund, Schweig nun im Tod sein Mund!
nò spen - to sia, spen - to!
3º Gr.
Bund, Schweige sein Mund!
nò mor - te! spen - to!
Bund, Schmach ihm!
nò spen - to!
rall. molto col canto
a tempo
dolciss.
m.d.
dim.

(*va nel mezzo*)
Pascale (schreitet in die Mitte)

Più mosso.

Uns gilt er - wie-sen, dass er ver-
Del tra-di - to-re che è reo con-

Più mosso.

stent.

ra-then. Das Tri-bu - nal spricht der That ihn schuldig, verdammt ihn zum
vin-to il tri-bu - na - le fis-sò la sor-te! Dan - na-to è a

(*tremante*)
Maria (zitternd)

Was sagst du zum To-de?
Di - ce - ste.... a mor-te?

To - de! Lui - gi - no führt aus das
mor - te! Lui - gi - no fu de - si -

Chor.
Coro.

Ja!
Si!

Meno mosso.
Mar.
Nein!
No!
Nicht darf's mein ar - mer Sohn!
No, mi - o fi - glio!
(zu Maria)
sprezzante
Pasc.
Ur - theil!
gna - to!
Von Euch ver - langt' ich kei - ne
A voi non chie - do nessun con -
Meno mosso.
mf col canto
(Sich zu Luigino wendend)
(Volgendosi a Luigino)
gesprochen
(quasi parlato)
Mei - nung!
sig - lio!
Hier ist die Waf - fe!
Ec - co - ti l'ar - me!
pppp dolciss.
Du stellst dich auf am En - de dort der Gas - se.
Tu in fondo al vi - co - lo ti appo - ste - ra - i
Wir blei - ben Zeuge....
noi là sa - re - mo
dann, wenn du hörst von der Can - zo - ne die letz - te No - te....
poi quando udrai del - la can - zo - ne l'ul - ti - ma no - ta

poco affrett.
a tempo
Pasc.
Sei dies das Zei-chen! Schnell giebst du Feu-er dann sind ge-
Quello è il seg-na-le! col-pi-sci ra-pi-do ei dee mo-
poco affrett.
a tempo
Allegro.
Maria.
con grande passione
Mar.
Schul-dig ist Ci-cil-lo
Cic-cil-lo è in col-pa
Pasc.
rächt wir für den Ver-rath.
ri-re da tra-di-tor!
Allegro.
Mar.
als ein Ver-rä-ther der schwersten Stra-fe! sie werd' ihm zu
di tra-di-men-to........ l'e-stre-ma pe-na me-ri-te
Mar.
cresc.
theil! Doch setzt Lui-gi-no, den Sohn der Witt-we,
rà! ma non get-ta-te....... nel rio ci-men-to.......

stent.
a tempo
rall.
lunga
a tempo
ff
Mar.
— nicht ein zum Rä - cher! Beim ew'-gen Heil! Ach
.... que - sto mio fi - glio! Nò, per pie - tà! di
Luigino è Tenori.
Chor. Ihm droht nun Tod
Coro. Ei dee mo - rir
Pascale è Bassi.
sf sf sf
stentate
ff a tempo
col canto
sf a tempo
ff
Mar.
schont mein Kind, be - lasst ihn mir!
me pie - tà, di me pie - tà!
für den Ver-rath die fei-le That trägt schlechte Frucht, der Fal-sche
da tra-di-tor! ei dee mo-rir da tra-di-tor! ei dee mo -
sf
sf
sf
sf
Mar.
mf con passione
O schenkt Ge -
Cic - cillo è in -
sei von uns ver - flucht
-rir da tra - di - tor!
ff
m.s.
sf
mf
senza rall.
1

Mar.

hör mir er-barmt Euch mei - ner, häuft auf den Schuld' - gen
col - pa di tra - di - men - to........ l'e - stre - ma pe - na

Mar.

jed - we - de Stra - fe, die Lei - den schuf er, die hart mich
me - ri - te - rà ma non get - ta - te....... nel rio ci-

Chor.
Coro.

ff

Tod dem Spi - on!
da tra - di - tor!

sf

sten. **Meno mosso.** *sempre fff*

Mar.

ff

tra - fen, doch ihr reisst grau - - sam vom Mut - ter -
men - to que - sto mio fi - - glio.......... que - sto mio

Picciotti (Burschen und Mädchen.)

sterb' er
muo - ja!

Luigino e Tenori 1.i

ff stent.

Ver - dammt zum Ster - ben. ist der Un -
Dan - na - to è a mor - - te! dan - nato è a

Tenori 2.i

sterb' er
muo - ja!

Pascale è Bassi.

stent.

ff

Ver - dammt zum Ster - ben ist der Un -
Dan - na - to è a mor - - te! dan - nato è a

Meno mosso.

m.d. *stent.* *ff* *m.d.* *m.s.*

ff

rall.
Mar.
her - zen den einz'gen Sohn, ach! mit tau-send
fi - glio........... no! per pie - tà! .... pie - tà! pie-
Picc.
sterb'er! Vorwärts! sterb'
muoja! muoja! muo -
Luig. e Ten.1.
sel' - ge, es giebt kein Aus - weg, der Tod nur sühnt die
mor - te ei non ha scam - po, dan - na - to è a mor -
Ten.2.
sterb'er! Vorwärts! sterb'
muoja! muoja! muo -
Pasc. e Bassi.
sel' - ge, es giebt kein Aus - weg, der Tod nur sühnt die
mor - te ei non ha scam - po, dan - na - to è a mor -
m.d. m.s. rall. stent.
Molto sostenuto.
Larghetto.
Schmerzen.
- tà!
er!
- ja!
(Pascale, Camorristen und Chor gehen langsam ab, Luigino mit Mandoline zuletzt)
(Pascale, Camorristi e coro s'allontanano lentamente, Luigino da ultimo col mandolino.)
Luigino.
Schuld!
- te!
allon-
Sei mir ge-
Mare d'ar-
Accordatura.
Mandolini. (Mandoline)
Larghetto.
f dim.
Chitarre. (Guitarre)
er!
- ja!
Schuld!
- te!
Molto sostenuto.
fff
sf
dim.
sf

-tanandosi
Luig.
grüsst, o Meer. Es glänzt mild wie ein Zau - - ber dein
-gen - -to per me, bel-lez-za mia, tu sei un in-
Chor
Coro
pp
Ah
Ah.
M.
p
Ch.
p
p
Luig.
un pò stent.
Sil - ber-kleid; Trag'all mein Lie - bes-leid seuf-zend ihr
-can - -to; se al mio la - men - -to ascol - to
Chor
Coro
pp
Ah
Ah.
M.
Ch.
col canto
p
col canto

a tempo
dolce
rall.
Luig.
zu! Sieh', dass bald ich in ih-ren
dà co - le - i che il cor m'ha in-
Chor
Coro
Ah
Ah
M.
a tempo
rall.
col canto
Ch.
a tempo
rall.
(sucht sie zum Mitleid zu bewegen und fällt dann auf die Knie.)
Maria.
staziante
(cerca intenerirli e poi cade in ginacchio)
Hei - li-ge Ma-don - na, o hör mich
Ah! Ma-don-na San - ta! Voi la sa -
Luig.
Ar - men ruh!
-fran - to!
M.
Ch.
dolcissimo
Mar.
fleh'n, du weisst mein Kreuz, Ah! lass zu Grund mich nicht
- pe - te qual sia la cro - ce del-la mia vi -
cresc.
col canto
cresc.

Mar.
Luigino.
gehn!
- ta!
(sehr entfernt)
(di dentro)
stent.
a tempo
Ah!! neig dich mir zu, mei - ne
Ah! dim-mi di sì per -
Chor
Coro
Ah!
Ah!
col canto
a tempo
M.
(in distanza)
Ch.
(Maria schleppt sich zur Thüre und bricht dort zusammen)
allarg.
(Maria si trascina fino alla porta e cade spossata)
Luig.
Sehn - sucht bist du.
che mi pia - - - ci.
(Der Vorhang fällt langsam.)
(la tela cala lentamente)
col canto
Ende des 2ten Actes.
Fine dell' Atto II°.

Vorspiel zum III Act.

Intermezzo.

a tempo
a tempo
molto lento
p
Ped.
sf
f
cresc. e un poco affrett.
Ped.
f
stentato
Più mosso.
p
cresc.
f
sf
affrettando
stentato

Più sostenuto.

ff *sf* *sf* Ped.

stentuto

Grandioso.

fff

p

dolce

cresc. *poco a poco*

molto cresc.
ff
dim.
pp
sempre più p
pp
p
loco
Solo
loco
perdendosi

3ter Act. | Atto IIIa.

Preludio.

Das Präludium für Mandoline-Solo ist speziell als Einleitung zum dritten Akte componirt, das Intermezzo für ganzes Orchester dagegen eingelegt. Letzteres dürfte sich für deutsche Bühnen insofern besser eignen, als vorzügliche Mandolinen-Virtuosen wohl in Italien, weniger aber in Deutschland zu finden sind.

Il preludio per solo di mandolino, fu specialmente composto per il III? Atto, l'intermezzo per orchestra invece messo più tardi. Quest' ultimo sarà probabilmente più adatto per i teatri tedeschi, chè sarà facile trovare virtuosi di mandolino in Italia, ma non tanto in Germania.

poco rall.

ff

poco rall.

ff

a tempo

con dolore

a tempo

p

p

p

con slancio

ff

ff

ff

Più mosso.
p
prall.
p cresc.
p
rall.
m.s.
p dolce
mf
p
pp
con slancio
staccato.
f
m.s.
mf
a piacere
dim.
rallen
ff con bravura
sf
fff
Andante molto sostenuto.
p m.s.
sentito il canto
m.s.
m.d.
p

m.s.
m.s.
m.d.
dim.e rit.
m.s.
m.d.
a tempo
mf
dolce
m.s.
a tempo
m.d.
p
mf
cresc.
p
p
p cresc.
mf
mf
f rall.
stent.
f
stent.
a tempo
p
p

cresc. a poco
p
p cresc.
a poco
rall.
m.s.
stent.
rall.
cresc.
sf
ff
sf
sf
a tempo
pp
pp
pp

mf
m.s.
m.d.
imitando
dolcissimo
molto legato
p
pp
dolcissimo
p
pp
pp
dim.
ppp
p
dolcissimo
p ma sentito
ppp

1te Scene. — Scena Ia

Maria (allein). *(sola).*

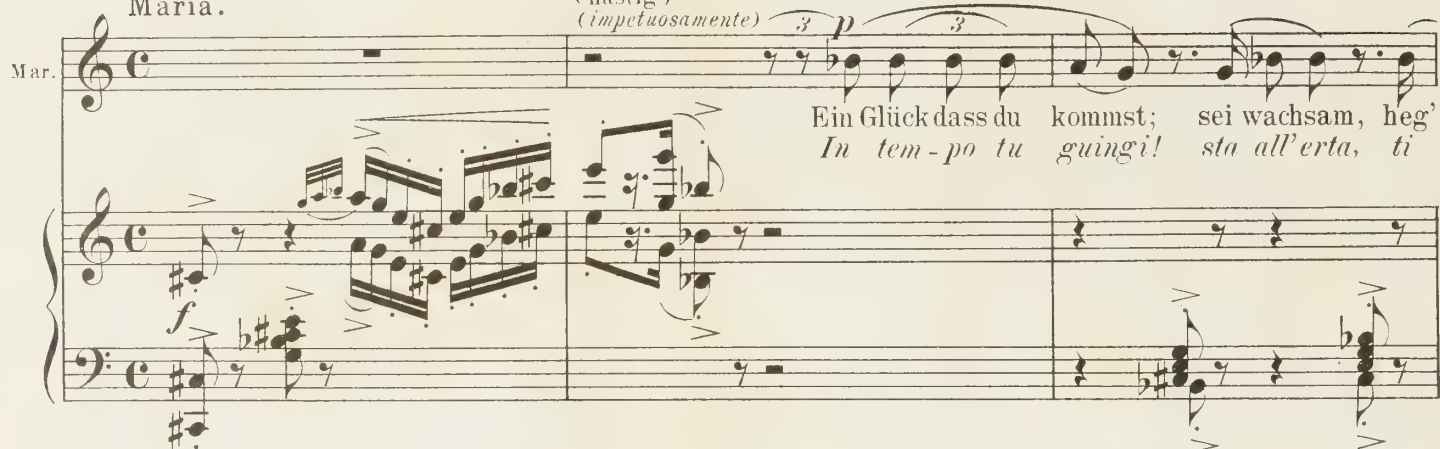
(Scene wie im ersten Akt) *(Scena come al primo atto)*

Mar.
cresc.
Morgen, blitzen heimlich die Dolche der Camorra... Mir bangt um
luce, balenar le spadette ed i pugnali Tremo per
cresc.
Molto sostenuto.
ihn, mir bangt um meine Kinder, das Entsetzen macht zittern meine
lui... pei figli miei pavento... e mi vince l'orror dello sgo-
m.d.
(Ihr Blick fällt auf das Madonnenbild, sie betet)
(Il suo sguardo cade sull' immagine della Madonna, prega)
rall. molto rall.
Quasi Adagio.
Knie-e. O allerbarmende
mento... Divina immagine,
dolcissimo
Mutter des Herrn, segne voll Huld, die hier fleht gebeugt von
Madre di Dio, benigna ascolta la peccatri-

Mar.
Schuld. Zei-ge dich gnä - dig mei - ner See - le Schmerz,
- ce Sii tu pie - to - sa del do-lor mi - - - o.
dolcissimo
Senk', ach, die Ruh' in mein ge - quäl - - tes
dam - - - - - mi la cal - - - - ma con-so-la - tri - - -
rall.
col canto
a tempo
Herz! Wenn ich ge-sün-digt hab'
ce. se fui col-pe-vo - le...
mormorato
dolce
armonioso
und wär ver-wor-fen für je - ne That
se abbiet-ta io so-no... se o-diai per-ver -
cresc.

rall.
a tempo
pp dolcissimo
Mar.
Ah_ voll glüh'n-den Hass. Mild rich - te, was ich ge-than im
-sa chi m'in-gan - nò, Deh! non pri - var - mi del tuo per-
dolcissimo
f
un poco affrett.
col canto
p
a tempo
Grandioso.
mf cresc.
ff lunga
Zorn, Ver-zeih-ung spend' reich aus dei-ner Gna - de
-do - - no, e in vi-ta e in mor - te ti e-sal - te -
cresc. molto
a tempo
Born.
-rò!
Appassionato.
mf
cresc.
ppp
dolcissimo
cresc.
sf
sf

Poco più mosso.
con furore
Mar.
Heil' - - ge, gleich dir bin ich auch Mut - - ter,
Qua - - le tu fo - - sti, son ma - dre an - ch'i - - o
m.s.
Fleh' für den Sohn, ach, in tief - ster
U - gua - - le am ba - scia mi fa tre -
a tempo
con passione
Noth!
mar.
Lin - dre der
Deh! mi soc -
Poco più sostenuto.
dolcissimo
accel. e rinforz.
Mutter Leid, wend' von uns Mord und Neid Ach mei - nem
- cor - ri, Ma - dre di Di - o or che i miei

cresc. ed accel.
Mar.
Soh - ne ste - he bei, dass vom To - de
fi - - gli vo - glio sal - var! mi soc - cor - - ri,
cresc.
con anima
m.d.
cresc.
Largo.
der ihm droht - er ge - ret - - tet
mi soc - cor - - ri!... son ma - - - - -
un po' stent.
col canto
cresc.
Tempo I Adagio.
(Sie fällt zu den Stufen der Madonna nieder) (Wenn sie Ciccillo kommen hört fährt sie empor)
(Cade sui gradini della Madonna) (Udendo Ciccillo scatta in piedi)
sei!
dre!
lunga
un poco affrett.
lunga

2te Scene. — Scena IIda.

Maria e Ciccillo.
Maria und Ciccillo.

Cicc.

schlecht ist der An - schlag be - rei - tet; Ich
be - - ne la tra - ma fu - or - di - ta; Ma

rall.

Sostenuto.

a - ber — la - che d'rüber! Ihr woll-tet den
ve - di, io ne ri - do! Vo - le - ste la

col canto

Krieg ja, nun, mir kann es recht sein! Doch hüt' dich: Nur ein
guerra la guer-ra m'in - vi - ta Ma a un cenno, ad un

Più mosso.

Mar.

Denuncirt ward auf's Neue?
Un al - tra de - nunzia?

Cicc.

Zeichen und in der Hand hab' ich Al - le! Das Beispiel steckt
gri-do vi ho tut-ti in mia ma - no! L'esem pio ne hai

Cicc.
an wohl!
da - to!
Du selbst hast ge-
Sei quel - la, o ri-
ff
dim.
p
plau - dert, mich schmählig ver - ra - then! Doch
bal - da .... che m'ha de - nun - zia - to. col -
cresc. poco a poco
cresc.
Ich mit glei - chen Waf - fen treff' Euch, seh' Euch
l'ar - mi tue stes - se vi at - ter - ro e vi uc -
f
lunghe
a piacere con grazia
ster - ben! Und lach von Herzen.
ci - do! e in co - re ne ri - do!
Allegro.
a tempo
sf
lunga
col canto

Lo stesso tempo. in due.
Maria.
Mar.
a tempo
lunga
lungu
Wohl wär's ein grau - ser Tod für uns;
Sa-cro a una mor - teor - ri bi - le
m.d.
doch könntest du nicht flie - hen!
di qui fug-gir non puo - i
Da unten lauern wohl ver-steckt
Lag-giù na sco-sti ve-gliano
rall.
a tempo
genug deiner grimmen Feinde....
tutti i ne mi-ci tuo-i!
Nur ich al-lein ver-mag noch
Ma dal pe-ri glio e stre - mo
dich ihrem Netz zu ent-rei-ssen Nur schwör mir.
so - la pos-s'io sot - trar-ti giu - ra! ....

Largo.
Tempo I°
lunga
a tempo
Mar.
a piacere
(höhnisch) (con sarcasmo)
Frei dann führ' ich dich von dan - nen!
Ed or ti sal - vo!
Cicc.
Dir sollt' ich trau-en?
M'hai de-nun-zia - to!
col canto
a tempo
lunga
m.d.
Moderato.
p con dolcezza
Du schwörst vorher den Hass ab, der meinen Kindern
Ma pria giu-rar qui de - i che contro i fi - gli
p dolcissimo
droht. du schwörest ab die Ra - - che (höhnisch)
mie - i l'o dio fia spento in te!
cresc.
a piacere
(con sarcasmo)
Und du verriethst mich.
M'hai de-nunzia - to.
sentito
cresc.
Allegro. Tempo I.
cresc.
lunga
Moderato.
Schwör', dann zeig ich dir die Ret - - tung.
Ed or ti sal - - vo!
lunga

Lento. a piacere
Ciccillo.
(Mit Bitterkeit)
(con scherno)
a tempo
Nähm' von dir ich die Be-frei-ung, die du jetzt die Ed - le spielst,
Det-tar leg-gi anche pre-ten-di, ge-ne-ro-sa sal-va - tri-ce?
pp
col canto
ff
Lento.
a piacere
Moderato.
un po' stentato
Cicc.
schriebst du bald mir vor Ge - - set-ze da-rum Nein lass meinen
Ma non sa-i... ma non com - - - prendi l'i-ra mia ven-di-ca-
pp col canto
f
col canto
ff
a tempo
Maria.
(Mit einem schnell unterdrückten Auffahren)
(con uno slancio, ma subito represso)
Lento.
p con passione rall.
Ah!
Ah!
Wis-se, dass du zum Tod ver-
So che a morte or sei dan-
Cicc.
Hass mir!
tri-ce?
sf a tempo
sf
sf
senza rall.
Lento.
dolciss.
m.s.
m.d.
ff
p
rall.
a tempo
Mar.
dammt bist, ab-ge-sperrt ist je-der Pfad, je de Bucht doch schwörst du.
- na - to che ogni scam - po t'è vie - ta - to! pur! se giu - ri,
a tempo
pp
p
m.d.

Mar.

cresc. *f*

mein Kind zu scho - nen, — dann öff - ne ich

se pro - met - ti . . . . A - - pro il

p *cresc.* *ff*

m.s. *m.d.* *m.s.* *p* *cresc.* *ff*

Più mosso.

Mar.

dir den Weg zur Flucht. den

var-co al tu-o fug - gir. Giu -

Ciccillo. *f*

Cicc.

Auf dich noch bau - en?

Fi - da-re in te . . . .

Più mosso.

ff *f* *f*

Mar.

ff *lunga*

Schwur! Gieb nach! Dann sei ver-

- ra Giu - ra Or sei dan -

Cicc.

ff *lunga*

Dir je ver - trau - en? Zu tödt-lich hass ich dich,

fi-da-re in te — ma tu non sai l'i - ra

Tempo della canzone.
sotto voce
Maria.
lo-ren!
na-to!
Auf dich Ciccillo, alle
A te, Ciccillo
Ciccillo.
Falsche!
mi-a ?
(Der gesammte Chor soll in Gruppen vertheilt, an verschiedenen Punkten hinter der Scene aufgestellt werden.)
(Tutto il Coro interno deve essere eseguito a gruppi divisi in diversi punti del Palcoscenico.)
(In der Entfernung)
(In distanza)
Luigino.
mf
Ah!
Ah!
Pichillo.
Ah!
Ah!
Picciotti.
(Contralti)
brillante
p
pp
Ach, suchst du die Lie-be, suchst du das Glück o Schö
Se pro-vi l'amor, se pro-vi l'a-mor, mia bel
Tenori.
CORO.
CHOR.
Ah! Im stil-len Kah-ne treib mit mir zum Mee
Ah! se vuoi l'amor, se vuoi l'a-mor, mia bel
Bassi.
Ah! Du Schö
Ah! mia bel
Mandolini interni
Mandoline.
accordatura
Tempo della canzone.
p

Mar.
Folgen... Schon tönet nah' die Canzone, du wardst geseh'n schon.
bada sen-to vi-ci-na lamandoli-na-ta! T'han se-gnala - to!
(Aufhorchend) (ascoltando)
Cicc.
Was soll das?
Eh be ne!
Luig.
Ah
Ah
Pich.
Ah
Ah
Picc.
pp
ne, so kom - me auf's Meer und all meine Wün - sche krö -
la Io pur t'a-me - rò, io pur t'a-me-rò, mia bel -
pp
re, dort klag' ich, wie in Lieb' ich mich ver - zeh -
la deh vien sul mar, deh vien sul mar, mia bel -
Coro.
Chor.
ne mei - ne Wün - sche krö -
la. Ah! mia bel -
Mand.

Mar.
Schwöre mir... und ich ver-berge dich!
Giu-ra-mi, e ti nascon do...
Cicc.
Nein, Nein!
Nò! Nò!
Luig.
Ah
Ah....
Pich.
Ah
Ah....
Picc.
ne!
la.........
mf
Ah
Ah....
Coro.
re!
la.........
(Andre)
(Un Gruppo)
mf brillante
Ach, leucht' mir als Le-bens-
Sa - rai la mia stel- -
(Einige)
(Un Gruppo)
mf
ne!
la.........
Mein Glück er-lischt, bist du fern!
sa - rai la mia stel - - la.....
Mand.
f
f
p
col canto
p

Moderato maestoso.
terribile
Mar.
Nun bist ent-deckt du!
T'han se-gna-la-to
Cicc.
Und ich_ ich la-che!
Ed io ne ri-do...
stern.
la.
Coro.
Chor.
Moderato maestoso (in due)
Mar.
Schwör, noch ist Ret-tung
Giu-ra e sei sal-vo!
Cicc.
Du sei ver-flucht!
Fi-da-re in te
Più mosso (in quattro)
Cicc.
Die Ca-mor-ri-sten
sind schon um-zin-gelt...
La rea ma sna-da
dei ca-mor-ri-sti
Più mosso (in quattro)
m.s.
m.d.

Molto sostenuto.
con furore
Mar.
Ach! steh' uns bei, Ma-
Ah!.. Ma - don-na
rall.
Cicc.
Ich verrieth sie den Truppen; Weisst du's nun? Jetzt zitt - - re!
è gia tutta accerchia-ta! sap-pi-lo, e tre - - ma!
(Stösst Maria von sich)
(spinge Maria da sè)
Molto sostenuto.
cresc.
rall.
ff
don - - na!
san - - ta!
Molto Allegro.
(schreiend)
(gridando)
Zu mir,
A me!
hier-her!
A me!
Nein!
Nò!
(Sie ringen, Maria lässt Ciccillo nicht fort.)
(Lottano, Maria non lascia Ciccillo)
con fuoco

Larghetto (Tempo della Canzone).
Mar.
Cicc.
(di dentro)
(da lontano ancor chiaramente)
(Von fern, doch deutlich)
Luig.
Leis' wie der
Lu-na d'ar-
Mandoline.
Mandolini.
doppio colpo
Guitarre.
Chitarro.
Accordatura.
dim.
Larghetto (Tempo della Canzone).
dim.
Mon - den - strahl sein Licht rings auf die Er - de in
gen - - to. . . . . con te nel cie - lo io vò stare ac-

(wie gesprochen)
(quasi parlando)
terribile
Mar.
Zur Ra - che fehlt die Zeit dir, dies nimm für
A tem - po non fa - ra - i que - sta per
Luig.
Zeit.
che.
(Sie ersticht Ciccillo.)
dich! (trafigge Ciccillo)
te!
Cicc.
Zu Hülfe, zu Hül - fe...
A - ju - to! A - ju - to!
(Er stirbt.)
(muore)
Alle grida di Ciccillo escono impetuosi sulla scena i Camorristi. Luigino e Sesella si Gettano nelle braccia della madre. I Camorristi guardano taciti il morto.
Auf Ciccillo's Hülfegeschrei treten hastig und aufgeregt die Camorristen auf die Bühne. Luigino und Sesella eilen in den Arm der Mutter. Die Camorristen betrachten schweigend den Todten.
senza rall.
a tempo
senza rall.
Più sostenuto.
m. d.
Ende der Oper.
Fine dell' Opera.